بالشراكة مع
In Partnership With

Ministry of Culture

STATE OF PALESTINE
RAMALLAH1908 MUNICIPALITY

بتمويل من
Funded By

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Bureau de représentation suisse à Ramallah

the danish house in palestine

الراعي البلاتيني
PlatinumSponsor

الراعي الذهبي
Golden Sponsor

GHAITH & NADIA SUKHTIAN FOUNDATION

Bank al Etihad

بدعم من
Supported By

Representative Office of the Argentine Republic to the State of Palestine
Ministry of Foreign Affairs and Worship

Representative Office of Norway
to the Palestinian Authority

Representative Office of the Federal Republic of Germany
Ramallah

INSTITUT FRANÇAIS
JÉRUSALEM

الراعي الأعلامي
Media Sponsor

EVENTS.ps

TV5MONDE

Rayafm
www.raya.ps

MEMO
Creating New Perspectives

بالتعاون مع
In Cooperation with

BIRZEIT UNIVERSITY

DOX BOX
دوكس بوكس

FILMVÆRKSTED

French Corner

NAAS

Sweden
Sverige

Filmlab Palestine

PALESTINE CINEMA DAYS
أيام فلسطين السينمائية

أيام فلسطين السينمائية

PALESTINE CINEMA DAYS

5th EDITION.. الدورة الخامسة

17-23 أكتوبر
2018 Oct

كتالوج

Catalogue

Hanna Atallah حنا عطا الله

أهلًا وسهلًا!

نحتفل في هذا العام بالنّسخة الخامسة من مهرجان أيّام فلسطين السّينمائيّة. لقد حقّقنا الكثير في السّنوات الأخيرة. في دولةٍ لا صناعة سينما مستقلة فيها، أسّسنا لمهرجان آخذ بالازدهار والنّموّ عامًا بعد عام. للمرّة الأولى، نقدم مجموعه من الافلام الفرنسيّة المحتفى بها في الزاوية الفرنسية، بالتعاون مع المعهد الفرنسي في القدس.

اطلقنا في السّنة الماضية ولأوّل مرّة، ملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني – وهو منصة تلاقي للمهنيّين من صنّاع السّينما الفلسطينيّين والدّوليّين، لنقاش الأفلام فنّيًّا وتجاريًّا، و هو محور لقاء إبداعيّ ضمن المهرجان.

في فلسطين وجهان لكلّ أمر. من جهة نحن نؤمن بشدّة على قدرة السينما في صنع التّغيير. ونؤمن ايضا أنّه على السّينما أن تكون جزءًا جوهريًّا في حياتنا وتعليمنا الثّقافيّ. و من جهة أخرى، هنالك العديد من العقبات، نقصان التّمويل وعدم الاهتمام بصناعة السينما وايضا عدم الاستقرار السّياسي والضّغط الممارَس من الدّاخل والخارج. مهمتنا صعبة، لكنّنا متواجدون هنا ومستمرون لإيماننا بأهميّة هذا المجهود ودوره.

تشكّل السّينما في فلسطين، أكثر من أيّ مكان آخر في العالم أداة تربطنا مع العالم الخارجي من خلال تسليط الضّوء على سرد روايتنا، بتبيانها واقعًا مُعاشًا يجهله الآخرون. أيّام فلسطين السّينمائيّة هو المكان الّذي يشهد على تحوّل القصص الفرديّة إلى فنّ عالمي.

قبل ٧٠ عامًا، غيّرت النّكبة حياة الفلسطينيّين جذريًّا. ما زلنا نعيش عالمًا مليئا بالصّراع، ويتوضّح ذلك من خلال الأعمال المعروضة في المهرجان بتمحورهم حول الوطن والانتماء والصّمت، حيث يستكشف صنّاع الأفلام القضايا الملحّة في وقتنا الحاضر. في احيان كثيرة تكون المخرجات من يستعرض هذا العالم من حولنا بطرق حديثة لسرد الرواية فتلغين الحدود بين الأشكال والأساليب المتّبعة.

حين يسود العنف والدّمار، تمنح السّينما صوتًا للمقاومة والأمل واليأس والتّعاطف وذلك من خلال توفير منبر نعبّر فيه عن إنسانيّتنا وخلق الرّوابط الّتي تجمّعنا بغضّ النّظر عن انتماءاتنا المكانيّة وغيرها.

نتمنّى لكم/نّ الاستمتاع بأيّام فلسطين السّينمائيّة ٢٠١٨!

حنّا عطالله و د.بريجيت بولاد
مدراء فيلم لاب: فلسطين

Dr. Brigitte Boulad د.بريجيت بولاد

WELCOME!

This year, we are celebrating the fifth edition of Palestine Cinema Days. In the past years, we have accomplished a lot. In a country without arthouse cinemas, we established a festival that is thriving and growing year by year. For the first time, we are presenting a selection of acclaimed French films in the French Corner, organized in cooperation with the French Institute in Jerusalem. Last year, we hosted the first edition of our industry platform Palestine Film Meetings (PFM) – a meeting point for Palestinian and international film professionals, an open space to discuss both art and business, a creative hub within the festival. In Palestine, everything has two sides. On the one hand, we deeply believe that events such as this festival can make a difference. We believe that cinema should be an essential part of our lives and our cultural education. On the other hand, we face many obstacles – lack of funding, political instability, pressure from inside and outside. It is a hard job we are doing. We are here because after all, despite all this, we think it is worth it. In Palestine, more than in any part of the world, cinema is a tool to connect us to the outside world by putting the country and its people in the limelight, showing a daily reality unknown to others, and transforming it into as many stories as there are storytellers. Palestine Cinema Days is the place that witnesses the transformation of individual stories into a universal art.

70 years ago, the Nakba dramatically changed the lives of Palestinians. Today, we still see a world marked by conflict. In the works presented at Palestine Cinema Days, this becomes often painfully clear. Revolving around the axes of home and belonging, of going away and of being foreign, of silence and activism, filmmakers explore the pressing issues of our time. Often it is upcoming female directors who portray the world around us, experimenting with new ways of storytelling, blurring genre conventions, taking risks. At times where violence and destruction prevail, cinema voices resistance, hope, desperation, empathy by offering a platform to express our humanity and to create the bonds that bring us together no matter where and to what we belong.

Enjoy Palestine Cinema Days 2018!

Hanna Atallah & Dr. Brigitte Boulad
Directors of Filmlab: Palestine

المجلس الإستشاري لأيّام فلسطين السّينمائيّة

PALESTINE CINEMA DAYS ADVISORY

نودّ بهذا شكر أعضاء مجلسنا الاستشاري لدعمهم المتواصل وخبرتهم. نحن ممتنّون لما كرّستم من وقت ومجهود لإنجاح هذا المهرجان. بدونكم، لم يكن مهرجان أيّام فلسطين السّينمائيّة ليتحقّق!

We would like to thank the members of our Advisory Board for their continuous support and expertise. We are deeply grateful for the time and effort each of you put into this festival. Without you, Palestine Cinema Days would not be possible!

سالي أبو بكر	Sally Abu Bakr
ديما أبو غوش	Dima Abu Ghoush
ايميل عشراوي	Emile Ashrawi
خالد عليان	Khaled Elayyan
خالد حوراني	Khaled Hourani
آن ماري جاسر	Annemarie Jacir
ناديا سختيان	Nadia Sukhtian

شكر خاص

نتقدّم بالشكر لكلّ هؤلاء الأشخاص لمساعدتهم ودعمهم لفيلم لاب: فلسطين ولأيّام فلسطين السينمائيّة ١٨ . ٢:

السيد سمير نعيم عبد الهادي
السيد عمر نعيم عبد الهادي
السيد سعد عبد الهادي
السيد هاني أبو دياب
السيدة راوية أبو لبن
السيدة هدى الإمام
عائلة منير عطالله
السيدة ديما بوّاب
السيد أسامة بشاي
السيدة تيماء قعوار
السيد عامر خليل
السيد معين خوري
السيدة رنا موسى
السيدة رندا سلطي هنيدي
السيدة نادية سختيان
السيدة ريما ترزي
السيد سامي طارق
السيدة منال محاميد

SPECIAL THANKS

We would like to thank the following people for all their help and support to Filmlab: Palestine & Palestine Cinema Days 2018:

Mr. Samir Naim Abdel Hadi
Mr. Omar Naim Abdel Hadi
Mr. Sa'd Abdul Hadi
Mr. Hani Abu Diab
Mrs. Rawia Abu Laban
Mrs. Huda Al Imam
Family Munir Atallah
Mrs. Dima Bawab
Mr. Osama Bishai
Mrs. Taima Kawar
Mr. Amer Khalil
Mr. Muin Khoury
Mrs. Rana Moussa
Mrs. Randa Salti Huneidi
Mrs. Nadia Sukhtian
Mrs. Rima Tarazi
Mr. Sami Tarek
Mrs. Manal Mahameed

جائزة طائر الشمس:

تتنافس في مسابقة طائر الشمس الفلسطيني أفلام وثائقيّة طويلة و أفلام روائية قصيرة، وقد خصّصت هذه المسابقة لأفلام فلسطينية، و لأفلام تتناول فلسطين فيها كمحور رئيسي لسرديّتها السينمائية.
حيث ستعلن لجنة تحكيم جائزة طائر الشّمس عن الفائزين في حفل ختام أيّام فلسطين السّينمائيّة (٢٣ تشرين الأوّل ١٨ . ٢). ويسعدنا أن نعلن أنّه سيتم تقديم جائزة بقيمة 2000 يورو للمرّة الأولى، لكلّ من الفائزين عن فئتي الوثائقي الطويل والروائي القصير.

The two Sunbird Award competitions showcase short narrative and feature-length documentary films. All films are either made by Palestinian filmmakers or producers, or they refer to Palestine thematically. Three international juries will announce the winners of the Sunbird Awards during the Palestine Cinema Days Closing Ceremony on October 23, 2018.
For the first time the Sunbird Short Film Award and the Sunbird Documentary Award will be endowed with € 2000 each.

لجنة التحكيم
جائزة طائر الشمس للأفلام الوثائقية:

ڤيولا شفيق

تحمل ڤيولا شفيق شهادة الدّكتوراه وهي باحثة في مجال الأفلام ومشرفة وصانعة أفلام. تعمل حاليًّا في جامعة لودڤيغ ماكسيميليان في ميونخ حيث تبحث في موضوع العصيان والذّاتيّة والثّورة في الأفلام الوثائقيّة العربيّة. وهي مندوبة مهرجان برلين السّينمائي الدّولي "البرلينالي" للعالم العربي. تتضمّن أفروداتها "السّينما العربيّة: تاريخًا وهويّة ثقافيّة" و"السّينما الشّعبيّة المصريّة: الجندر والطّبقة والأمّة". وقد عملت كعضو في لجان اختيار هي "مختبر الرّاوي لكتّاب السّيناريو" ومؤسّسة الدّوحة للأفلام وصندوق السّينما العالميّة لمهرجان برلين السّينمائي. تتضمّن أعمالها الإخراجيّة "جنّة علي" (٢٠١١) و"أريج – رائحة الثّورة" (٢٠١٤) وغيرها.

مي مصري

صانعة أفلام فلسطينيّة درست السّينما في جامعة كاليفورنيا بيركلي وجامعة سان فرانسيسكو في الولايات المتّحدة. أخرجت وأنتجت عدّة أفلام عُرضت حول العالم وفازت بما يفوق ال٨٠ جائزة دوليّة. أسّست شركة نور للإنتاج مع زوجها المخرج السّينمائي الرّاحل جان شمعون. كان العرض الأوّل لفيلمها الرّوائي الأوّل "٣٠٠٠ ليلة" في مهرجان تورنتو السّينمائي الدّولي وعُرض كذلك في العديد من المهرجانات الدوليّة، حيث حصل على ٢٤ جائزة، وقد اختير ليمثّل الأردن في جائزة الأوسكار عن أفضل فيلم أجنبي لعام ٢٠١٧ وليمثّل فلسطين في جائزة الغولدن غلوب.

ڤيتون نوركولاري

المدير الفنّي لمهرجان "دوكيوفيست" وهو مهرجان كوسوڤو للأفلام الوثائقيّة والقصيرة الأكبر، الّذي كان قد شارك في تأسيسه عام ٢٠٠٢ مع مجموعة أصدقاء يشاطرون تفكيره. هو كذلك القيّم على معرض "دوكيوفوتو"، وهو عرض سنوي للفوتوغرافيا الوثائقيّة ويُنظّم بموازاة مهرجان الأفلام. إلى جانب العمل على مهرجان الأفلام، ينشط ڤيتون في المشهد الثّقافي في كوسوڤو من خلال برمجة سلسلة من الأفلام وكذلك الكتابة عن السّينما والموسيقى. هو عضو في أكاديميّة السّينما الأوروبّيّة والبرلمان الثّقافي الأوروبّي.

Viola Shafik

Viola Shafik, Dr. phil., is a film scholar, curator and filmmaker. She is currently working at the Ludwig Maximillian University in Munich, researching dissidence, subjectivity and revolution in Arabic documentary film. She is also a Berlinale delegate for the Arab world. Her monographs include "Arab Cinema: History and Cultural Identity" and "Popular Egyptian Cinema: Gender, Class and Nation". She has been a selection committee member of the al-Rawi Screenwriters Lab, the Doha Film Institute and the World Cinema Fund (Berlinale). Her directing work includes, among others, Ali in Paradise / My Name is not Ali (2011) and Arij - Scent of Revolution (2014).

Mai Masri

Mai Masri is a Palestinian filmmaker who studied film at UC Berkeley and San Francisco State University. She directed and produced several films that were screened worldwide and won over 80 international awards. She founded Nour Productions in 1995 with her late husband, filmmaker Jean Chamoun. Her first feature film, 3000 Nights (2015) had its world premiere at Toronto International Film Festival and was screened at several international film festivals where it won 24 awards and was selected to represent Jordan at the 2017 Academy Awards for Best Foreign Film and Palestine at the Golden Globes.

Veton Nurkollari

Veton Nurkollari is Artistic Director of DokuFest, Kosovo's largest documentary and short film festival, which he co-founded in 2002 with a group of like-minded friends. He is also the curator of DokuPhoto, an annual showcase of documentary photography that runs alongside the film festival. Besides working for film festivals, Veton is active in the cultural scene of Kosovo by curating film series as well as writing about film and music. He is a member of the European Film Academy and the European Cultural Parliament.

SUNBIRD DOCUMENTARY AWARD COMPETITION

جائزة طائر الشمس للأفلام الوثائقية الطويلة:

حبّ برّي
Wild Relatives

المخرجة والمنتجة: جمانة منّاع
شاركت في الإنتاج: إليزابيت كليبه/ Aldeles AS
لبنان، النّرويج، ألمانيا ٢٠١٨
٦٦ دقيقة
العربيّة والنّرويجيّة والإنكليزيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director & Producer Jumana Manna
Co-Producer Elisabeth Kleppe/Aldeles AS
Lebanon, Norway, Germany 2018
66 min
Arabic, Norwegian, English with English subtitles

ملخّص الفيلم

في أعماق الأرض وتحت طبقة التّربة القطبيّة الباردة، تُخزّن البذور من جميع أنحاء العالم داخل "قبّة سڤالبارد العالمي للبذور" لتوفير المخزون الاحتياطي في حال حصول كارثة. يبدأ الفيلم بحادث أثار اهتمام العالم: في العام ٢٠١٢، اضطرّ مركز دوليّ للأبحاث على الانتقال من حلب وإلى لبنان بسبب الثّورة السّوريّة الّتي تحوّلت إلى حرب وابتدأ عمليّة دؤوبة وجاهدة في سعيه لزرع مجموعة بذوره من المخزون الاحتياطي في سڤالبارد. باتّباع هذا الطّريق من نقل البذور بين القطب الشّمالي ولبنان، تكشف سلسلة من اللّقاءات عن حياة بشريّة وغير بشريّة تمتدّ بين هاتين النّقطتين المتباعدتين في الكرة الأرضيّة.

Synopsis

Deep in the earth beneath Arctic permafrost, seeds from all over the world are stored in the Svalbard Global Seed Vault to provide a backup should disaster strike. Wild Relatives starts from an event that has sparked media interest worldwide: in 2012 an international agricultural research center was forced to relocate from Aleppo to Lebanon due to the Syrian Revolution turned war, and began a laborious process of planting their seed collection from the Svalbard back-ups. Following the path of this transaction of seeds between the Arctic and Lebanon, a series of encounters unfold a matrix of human and non-human lives between these two distant spots of the earth.

أپولو غزّة
The Apollo of Gaza

المخرج: نيكولا واديموف
المنتجون: فيليپ كويتو/AKKA Films، كوليت لوميد/NFB
سويسرا، كندا ٢٠١٨
٧٨ دقيقة
العربية والفرنسية والإنجليزية والعبرية مع ترجمة إلى الإنجليزية

Director Nicolas Wadimoff
Producers Philippe Coeytaux/ AKKA Films, Colette Loumède/NFB
Switzerland, Canada 2018
78 min
Arabic, French, English, Hebrew with English subtitles

ملخّص الفيلم

عام ٢٠١٣، يُكتَشَف تمثالًا لأپولو في مياه غزّة – وذلك قبل اختفائه ضمن ظروفٍ غامضة. هل هو عمل المزيّفين أم هديّة من الآلهة للفلسطينيّين في أقصى حاجتهم للأمل؟ تبدأ الشائعات بالانتشار حول الأمر بينما يبدأ لاعبون محلّيّون ودوليّون بالتّسابق – البعض منهم مدفوعًا برغبته في الحفاظ على الآثار التّاريخيّة والبعض الآخر مدفوعًا بمصالحه التّجاريّة البحتة.

Synopsis

In 2013, an ancient statue of Apollo was found in the waters off Gaza - before disappearing under mysterious circumstances. Is it the work of forgers, or a gift from the gods to a Palestinian people desperately in need of hope? Soon the rumours start to swirl, while behind the scenes local and international players start jostling - some driven by historical preservation and others by purely commercial interests.

على عتبة الدار
On the Doorstep

إخراج: ساهرة درباس
منتج: ناهد درباس/ ساهرة للانتاج
فلسطين ٢٠١٨
٤٦ دقيقة
الإنجليزية والعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

Director Sahera Dirbas
Producer Nahed Dirbas/ Sahera Productions
Palestine 2018
46 min
English and Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

ثلاثة أجيال من الفلسطينيين في الولايات المتحدة، من عائلة بشارات، حافظوا على ارتباطهم العاطفي بمنزلهما الذي يدعى "فيلا هارون الرشيد" في القدس الغربية، والذي استولى عليه الإسرائيليون عام 1948. ومن بينهم الفتاة فاليري التي تبلغ 21 عاما، والتي سافرت عبر أنحاء العالم لزيارة منزل جدها، وقد تمكنت من دخول البيت ولقاء جيزيل ارازي الإسرائيلية التي تسكنه والبالغ عمرها 96 عامًا.

Synopsis

Three generations of the Bisharat family in the US have maintained their emotional attachment to their family home in West Jerusalem, taken over by Israelis in 1948. Among them is 21-year-old Valerie who travelled across the world to visit her grandfather's house, and managed to meet its current inhabitant, 96-year-old Gisele.

مكسور – رحلة فلسطينيّة في القانون الدّولي
BROKEN – A Palestinian Journey Through International Law

المخرج: محمّد العطّار
المنتج: ستيفان زيغلر/ أدفوكاسي للإنتاج محدودة الضّمان
سويسرا، فلسطين ٢٠١٨
٥٢ دقيقة
الإنكليزيّة بترجمة إلى العربيّة

Director Mohammed Alatar
Producer Stefan Ziegler/ Advocacy Productions Sàrl
Switzerland, Palestine 2018
52 min
English with Arabic subtitles

ملخّص الفيلم

لدى رفع المحكمة العدل الدّوليّة القضيّة الفلسطينيّة لمستوى جديد بما يخصّ قضيّة الجدار الفاصل عام ٢٠٠٤، اعتقد العديد بأنّ تلك نقطة تاريخيّة ومفصليّة ضمن سياق الصّراع الدّموي المستمرّ. لكنّ التّاريخ لم يتحوّل فعليًا. لمَ؟

Synopsis

When the international court of justice elevated the Palestinian cause to a new level in the wall case in 2004, many people thought that was a historic turning point in the bloody conflict. But history did not turn. Why?

لجنة التحكيم
جائزة طائر الشمس للأفلام الروائية القصيرة:

دارين حطيط

كاتبة ومخرجة أفلام. أسّست المشروع الحاضن شركة "سينفيليا" للإنتاج في نيويورك. وقد عرضت أفلامها القصيرة في العديد من مهرجانات وحازت على عدّة جوائز. تعرض أفلامها على "ساندانس تي في" و"شورتس تي في" وشبكة إيه.إم.سي والبي بي سي. عملت كعضو تحكيم في العديد من مسابقات الأفلام القصيرة وفي العديد من المهرجانات السينمائيّة الدوليّة. إلى جانب الأفلام، نشرت كتابات نثريّة في الخيال العلمي وكذلك نصوصًا مسرحيّة. صدرت أعمالها في العديد من المنشورات الرّقميّة والمطبوعة كذلك. تقطن في مدينة نيويورك.

Darine Hotait

Darine Hotait is a writer and film director. She is the founder of the incubator project Cinephilia Productions in New York. Her short films have screened at numerous international film festivals and received multiple awards. Her films can be seen on SundanceTV, ShortsTV, AMC Networks and BBC. She was nominated for a Goethe Award and an EMMY Blue Ribbon Award. She has served as a jury member on short film competitions at various international film festivals. Aside from film, Darine is a published science fiction prose writer and playwright. Her work appeared in various publications online and in print. She resides in New York City.

مارك بونيين

مارك بونيين هو مخرج فني ل- MOOOV BENELUX منذ عام ١٩٩٢ويقوم باختيار الأفلام من جميع أنحاء العالم لمهرجان الأفلام MOOOV وMOOOV لتوزيع الأفلام. مارك بونيين هو عضو مفوض لصندوق فيلميش للصور والصورة (Flemish Audiovisual)، عضو في لجان تحكيم في مهرجانات مختلفة وناشر لمجلة الأفلام فيلميش.

Marc Boonen

Marc Boonen is the artistic director of MOOOV BENELUX since 1992 and selects the films from around the world for MOOOV FILM FESTIVAL and MOOOV FILM DISTRIBUTION. Marc Boonen is commission member of the Flemish Audiovisual Fund, jury member at different film festivals and publisher of a Flemish movie magazine.

كمال الجعفري

مخرج أفلام. تتضمّن سيرته الفيلميّة "استذكار/استعادة" (٢٠١٥) و"ميناء الذّاكرة" (٢٠٠٩) و"السّطح" (٢٠٠٦). وقد عرضت أفلام الجعفري في العديد من المهرجانات السّينمائيّة بما فيها مهرجان لوكارنو السّينمائي ومهرجان تورنتو للصّور ومهرجان روتردام السّينمائي الدّولي وكذلك في المتاحف بما فيها متحف "تايت مودرن" ومتحف الفنّ الحديث في نيويورك. حلّ كفنّان ضيف في ندوة روبرت فلاهرتي للأفلام وكزميل في برنامج وايت ويتني في جامعة هارفارد. وقد درّس السّينما في جامعة "ذا نيو سكول" في مدينة نيويورك كما عمل كمحاضر ورئيس قسم الإخراج في أكاديميّة السّينما والتّلفزيون الألمانيّة في برلين. وقد عرضت أفلامه ضمن تظاهرة استعاديّة في مهرجان لوساس للأفلام الوثائقيّة في فرنسا وكذلك في . "سينماتك كيبيكواز" في مونتريال.

Kamal Aljafari

Kamal Aljafari is a film director. His filmography includes Recollection (2015), Port of Memory (2009) and The Roof (2006). Aljafari's films have been screened at numerous film festivals including Locarno, Toronto and Rotterdam as well as museums including Tate Modern and MoMA. He was a featured artist at the Robert Flaherty Film Seminar and the Benjamin White Whitney Fellow at Harvard University. He taught film at The New School in New York City, and was a senior lecturer and head of the directing program for the German Film and Television Academy (DFFB) in Berlin. In 2016, a retrospective on his work took place at Lussas Film Festival in France and at the Cinémathèque Québécoise in Montreal.

SUNBIRD SHORT FILM AWARD COMPETITION

جائزة طائر الشمس للأفلام الروائية القصيرة:

PROGRAM I

ولادة صورة

And an Image Was Born

إخراج & إنتاج: فراس خوري
بلد السينما: فلسطين ٢٠١٧
المدة الزمنية:٩ دقائق
العربية مع ترجمة إنجليزية

And an Image Was Born
Director & Producer Firas Khoury
Palestine 2017
9 min
Arabic with English subtitles

الملخص

رازي ابن العامين، يعشق سماع القصص، أحب القصص على قلبه هي "قصة الوحش" كما يدعوها هو. يحيا رازي مع "قصة الوحش" حين يسمعها، تسحره وكأنه يرى أحداثها حاصلة امام عينيه. أحيانا أتمنى لو استطعت أن ادخل الى دماغه لأرى كيف يبني الصور التي يسمعها بمخيلته. ما هي الصور التي يبنيها ذهن طفل عمره عامين؟ أحب أن أفكر بأنها بذور صور.. أول الرسم.. أول السينما.

Synopsis

The two-year old Palestinian boy Razi loves to hear the story of "The Monster". The story is an allegory of the Palestinian problem, but he is too young to comprehend the political association - he just wants to imagine and live through its details over and over again. The narrator has his own film in his head…

العبور

The Crossing

إخراج: أمين نايفة
منتج: مي عودة / أفلام مي عوده
فلسطين ٢٠١٧
١١ دقيقة
العربية ، الإنجليزية ، العبرية مع ترجمة إلى الإنجليزية

Director Ameen Nayfeh
Producer May Odeh/ Odeh Films
Palestine 2017
11 min
Arabic, English, Hebrew with English subtitles

الملخص

عند استعداد شادي واخته مريم بحرارة وشوق لزيارة جدهم المريض واقربائهم داخل الخط الأخضر بعد سنوات من المحاولة، يظهر اخوهم الأكبر محمد على عجلة من امره ، ومعه تصاريح الدخول الى الجهة الاخرى من الجدار. عندما يصل الأخوة الى الحاجز الاسرائيلي يدركون أن تصريح الدخول لا يكفي لعبورهم الحاجز.

Synopsis

Shady and his sister Maryam are very excited to visit their sick grandfather on the other side of the wall. Their elder brother Mohammed arrives in a hurry with the permit to cross. They arrive at the checkpoint, but having a permit sometimes is not enough to let them pass…

تمزّق
Rupture

المخرجة: ياسمينا كراجة
المنتجون: دايڤيد فيندلاي، ياسمينا كراجة
كندا ٢٠١٧
١٨ دقيقة
العربيّة والإنكليزيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة.

Director Yassmina Karajah
Producers David Findlay, Yassmina Karajah
Canada 2017
18 min
Arabic, English with English subtitles

الملخص

يعرّفنا الفيلم على ممثّلين يمثّلون لأوّل مرّة وناجين من الحرب، وكيف يحوّلون تجاربهم الشّخصيّة إلى بدايات جديدة من خلال سرديّة روائيّة. يتبع الفيلم رحلة أربعة مراهقين عرب في بحثهم عن بركة السّباحة المحلّيّة في مدينتهم الكنديّة الجديدة.

Synopsis

Introducing a cast of first time actors and survivors of war who channel their personal experiences of loss and new beginnings through a fictional narrative, Rupture follows the journey of four Arab teens on their quest to find the local public pool in their new Canadian city.

الفيل الأبيض
The White Elephant

المخرجة والمنتجة: شروق حرب
بلد:فلسطين ٢٠١٨
المدة الزمنية:
١٢ دقيقة
لغة: الإنجليزية والعربية والعبرية مع ترجمة بالعربية

Director & Producer Shuruq Harb
Palestine 2018
12 min
English, Arabic, Hebrew with Arabic subtitles

الملخص

تستخدم شروق حرب الصّور الّتي تداولها وشاركها الإسرائيليّون على الإنترنت خلال حرب الخليج والانتفاضة الأولى وتجمّعات الرّقص على موسيقى التّرانس، لتركّب پورتريه لمراهقة فلسطينيّة في سنوات التّسعين كما تنعكس في مرآة ثقافة الپوپ الإسرائيليّة.

Synopsis

Using images shared on the Internet by Israelis during the Gulf War, the First Intifada and trance music gatherings, Shuruq Harb composes the portrait of a Palestinian teenager in the 1990s, in the mirror of Israeli pop culture.

أمبيانس
Ambience

المخرج: وسام الجعفري
المنتج: سائد أنضوني/ كلّيّة دار الكلمة الجامعيّة
فلسطين ٢٠١٨
١٥ دقيقة
العربيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director Wisam Al Jafari
Producer Saed Andoni/Dar al-Kalima University College
Palestine 2018
15 min
Arabic with English subtitles

الملخص

يحاول شابّان تسجيل الموسيقى داخل المخيّم للاشتراك في مسابقة. إن نجحا فيها، سيحصلان على فرصة صنع ألبوم موسيقي. بدايةً، لا تسير الأمور حسب المتوقّع بسبب الفوضى والمشاكل في المخيّم. ينتهي الأمر بهما إلى الانطلاق بفكرة تسجيل أصوات المخيّم بدلًا عن موسيقاهما – وتحويل تلك الأصوات إلى موسيقى.

Synopsis

Two young people try to record music inside the camp for a competition. If they succeed, they have the chance to make a music album. Because of the chaos and problems in the camp, things go wrong at first. Finally, the two come up with the idea of recording the sounds of the camp instead - and turning them into music…

سارا
Sara

المخرجة والمنتجة: ميسون خالد
بلد: الأردن ٢٠١٧
٥ دقيقة
لغة: العربيّة بترجمة للإنكليزيّة

Director & Producer Maysoon Khaled Hbaidi
Jordan 2017
5 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

سارا هي فنانة شابة، تعاني من محيط ممل، تحاول دائما الهروب من واقعها عن طريق خلق شخصيات متخيلة، وعالم حالم تشعر بالانتماء اليه اكثر. سارا تحاول ايجاد بعد آخر غير المنظور في أي تفصيل تمر به خلال حياتها اليومية، تخلق له قصة متخيلة تكون ممتعة أكثر من قصته الحقيقية. تتمسك سارا بالفن لأنه وسيلتها الوحيدة لخلق شكل مادي لما تراه في مخيلتها.

Synopsis

Sara is a young artist who is suffering from her gray surroundings. She is always trying to escape her reality by creating imaginary characters and a dreamy world she believes she belongs to. Sara tries to see a hidden dimension in every detail she passes by, creating a story that is more interesting to her than what is real.

فكرة ثانية
Another Point of View

إخراج : بلال الخطيب
بلد:فلسطين ٢٠١٨
١٩ دقيقة
العربيّة بترجمة للإنكليزيّة

Director Bilal Alkhatib
Palestine 2018
19 min
Arabic with English subtitles

الملخص

الفيلم يحكي قصة الاخوين فاضل ونجيبة ، يعيشان في قرية فلسطينية تجمعهما علاقة استثنائية، فاضل متضرب نفسيا كما يسميه البعض ، نجيبة التي تفكر بطريقة مختلفة ليس فقط حتى تتجاوب مع حالة اخيها فاضل بل لانها هكذا ترى الحياة والاشياء تحدث بتلك البساطة . يعتقد فاضل دائما وتتفق معه نجيبة بأن هناك فكرة ثانية يمكن ان تحدث عليها الأشياء، يشتهر فاضل في القرية بتلك الفكرة الثانية التي تكون سببا وجيها للسخرية منه

Synopsis

The film tells the story of Fadel and Najeeba. They live in a Palestinian village. Their relationship is exceptional. Fadel has a so-called mental illness and Najeeba sees the reality her own way, not as a response to her brother's case but because she sees life and things in a simple way - which leads to people in the village making fun of them.

PROGRAM II

سلام
Salam

المخرجة: كلير فاولر
المنتجة: صوفيا كاناتا-بومان
الولايات المتّحدة ٢٠١٨
١٤ دقيقة
الإنكليزيّة والعربيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director Claire Fowler
Producer Sophia Cannata-Bowman
USA 2018
14 min
English, Arabic with English subtitles

الملخص

تجوب سائقة تطبيق Lyft مدينة نيويورك ضمن عملها اللّيليّ بينما تنتظر أخبار الموت والحياة من عائلتها في سوريا.

Synopsis

A female Lyft driver navigates the night shift in New York City while waiting to hear life-or-death news from her family in Syria.

منطقة ج
Area C

إخراج:صلاح ابو نعمة
إنتاج: سائد أنضوني/ كليّة دار الكلمة الجامعيّة
فلسطين ٢٠١٨
١٠ دقيقة
العربيّة بترجمة للإنكليزيّة

Director Salah Abu Nimah
Producer Saed Andoni/Dar al-Kalima University College
Palestine 2018
10 min
Arabic with English subtitles

الملخص

في الضفة الغربية وفي المناطق المصنفة ج المحاطة بالبؤر الاستيطانية يحاول الطفل حسين ابعاد المستوطنين عن منزله والبقاء بالمنزل مع والديه ..

Synopsis

In the West Bank and the classified Area C, which is surrounded by Israeli settlements, young Hussain is trying to defend his house from the settlers so he can stay there with his parents.

رجل يغرق
A Drowning Man

إخراج: مهدي فليفل
إنتاج: سيغني بيرج سورنسن، باتريك كامبل ومهدي فليفل
باتريك كامبل ومهدي فليفل
بلد: الدنمارك ، المملكة المتحدة ، اليونان ٢٠١٧
١٥ دقيقة
العربيّة بترجمة للإنكليزيّة

Director Mahdi Fleifel
Producers Signe Byrge Sørensen, Patrick Campbell, Mahdi Fleifel
Denmark, UK, Greece 2017
15 min
Arabic with English subtitles

الملخص

يقدم قصة لاجئ فلسطيني شاب محاط بالمجرمين في شوارع آثينا القاسية، ويواجه سلسلة من التنازلات المحزنة عليه القيام بها إذا كان يأمل في النجاة ليوم آخر في حياة المنفى الموحشة.

Synopsis

Alone and far from home, The Kid makes his way through a strange city looking for the means to get through his day. Surrounded by predators he is forced to make compromises merely to survive, his life of exile grows one day longer.

الماسورة
The Pipe

إخراج: سامي زعرور
المنتجين: ديمة أبو غوش، سامي زعرور/كولاج للانتاج
بلد: فلسطين ٢٠١٨
١٠ دقيقة
العربيّة بترجمة للإنكليزيّة

Director Sami Zarour
Producers Dima Abu Ghoush, Sami Zarour/Collage Productions
Palestine 2018
10 min
Arabic with English subtitles

الملخص

تجربة سجن انفرادي تمتد أبعد من جدران الزنزانة. فالسجين ليس بالضرورة من هو خلف القضبان.

Synopsis

An experience of solitary prison that goes beyond the walls of a cell. For a prisoner is not always the one confined by walls.

تيتا وجدّو وأنا
Teta, Opi & Me

المخرجة والمنتجة: تارا حكيم
بلد: كندا، الأردن ٢٠١٨
٢٥ دقيقة
الإنكليزيّة والألمانيّة والعربيّة
بترجمة للإنكليزيّة
المدة الزمنية: ٢٥ دقيقة

Director & Producer Tara Hakim
Canada, Jordan 2018
25 min
English, German, Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

صُوّر بأكمله على جهاز الآيفون، الفيلم "تيتا وجدّو وأنا" هو فيلم قصير شعريّ وتأمّليّ ومتعدّد اللّغات ومليء بالعواطف. يوثّق دقائق السّيرورة الفنّيّة اللّعوبة الّتي تلتقط فيها المخرجة رومانسيّة جدّيها المستمرّة على الرّغم من الصّعوبات الاجتماعيّة والسّياسيّة والعرقيّة. هو أصله من بيت لحم وهي أصلها من فيينّا. بدمجها للسّيناريوهات الشّعريّة الفيلميّة وللمشاهد بصيغة "مشاهد ڤِريتيه" وللمقابلات وللفيديوهات المنزليّة يخرج عمل فيه حوار عابر للأجيال يستكشف موضوعات العائلة والحبّ وتمازج الثّقافات.

Synopsis

Shot entirely on an iPhone, Teta, Opi & Me is a poetic, meditative, multilingual, and feeling-driven short film, documenting the intricacies of the artist's playful process in capturing her grandparents' enduring romance through social, political and racial adversity. He comes from Bethlehem and she comes from Vienna. Incorporating poetic filmic scenarios, vérité scenes, interviews, and home movies, the work is an intergenerational dialogue that explores themes of family, love, and the intermingling of cultures.

اشياء عن الحب والحرب
Things About Love and War

إخراج & إنتاج: نهاد صبري
فلسطين ٢٠١٨
٢٤ دقيقة
العربية والعبرية بترجمة للإنكليزيّة

Director Nihad Sabri
Palestine 2018
24 min
Arabic, Hebrew with English subtitles

ملخّص الفيلم

يروي الفيلم قصّة يحيى، وهو شابّ فلسطيني من بيت لحم بعد أن تسلّل إلى إسرائيل بطريقة غير شرعيّة بحثًا عن عمل. يُصاب يومًا بإصابة خطرة خلال حادث سيارة وينقل على إثرها الى مستشفى إسرائيلي وهناك يكشفون عن هويّته الحقيقية. فيرحّل مع عنصرَي شرطة من تل أبيب إلى رام الله.

Synopsis

Yahya is a young Palestinian from Bethlehem who sneaks into Israel illegally, looking for a job. One day, he is seriously injured in a car accident, and then moved to an Israeli hospital. His real identity is exposed, and he is deported with two police officers from Tel Aviv to Ramallah.

Aage Rais

Film director and writer. Studied Literature at the University of Aarhus whilst making underground and independent short and fiction films, mostly produced with support from Aarhus and Copenhagen Filmworkshop. Feature film debut in 1996 with Anton – The Flyer which received a special mention at the Berlinale. A number of films followed the debut, Kick'n Rush was selected for the Berlinale Panorama 2004. Rais has special skills in directing children and youngsters, and moves between fiction and documentary filmmaking. He is currently Head of Aarhus Filmworkshop, supporting and developing film talents in western Denmark.

اجي الريس

مخرج وكاتب. درس الأدب جامعة آرهوس بينما عمل على أفلام مستقلة قصيرة وروائية، قام بإنتاج افلامه بالدعم من ورشة صناعة الأفلام في آرهوس وكوبنهاجن. فيلمه الروائي الأول الطويل الذي عرض للجمهور في 1996 وفيلمه الشاعري للاطافال "أنطون – الطيار" حصل على ذكر خاص في مهرجان برلين السينمائي الدولي ، وبعد ذلك قام بإخراج أفلام أخرى منها "Kick n'Rush" الذي اختير لبانوراما مهرجان برلين السينمائي الدولي عام 2004. ايج رايس لديه موهبه خاصة بإخراج الأطفال والفتيان، وينتقل بعمله من إخراج الأفلام الروائية إلى الإخراج الوثائقي. ايج رايس يراس حاليا ورشة آرهوس لصناعة الأفلام، يدعم ويطور المواهب السينمائية في غرب الدنمارك.

Abdallah Alshami

A Lebanese national who was born and raised in Abu Dhabi, Abdallah is a Multimedia and Graphic Design graduate from the American University of Sharjah. Job postings include global advertising agencies, luxury and lifestyle publications, and Abu Dhabi's first bilingual culture, art and design publication, Shawati' Magazine, of which he still serves as Editor-at-Large. Currently, Abdallah is the Managing Partner at MAD Solutions, the Arab world's first fully-integrated film studio, dedicated to the production, promotion and distribution of Arab films in the Arab world and beyond. He is also a cultural consultant for LORD Cultural Resources, a global cultural consulting practice.

عبد الله الشامي

عبد الله الشّامي. لبناني نشأ في أبوظبي في الإمارات العربية المتّحدة، درس تصميم الغرافيك والوسائط المتعددة في الجامعة الأمريكيّة في الشّارقة.تضمّ مسيرة عبد الله المهنية العديد من وكالات الدّعاية والإعلان العالميّة وإصدارات عن رفاهيّة وأسلوب الحياة، وكذلك إدارة تحرير مجلّة "شواطئ"، وهي أوّل مجلّة ثنائيّة اللغة متخصّصة بالثقافة والفنّ والتصميم . يعمل عبد الله حاليًّا كشريك إداري في شركة MAD Solutions، وهي أوّل استوديو عربي متكامل، المتخصّص في تقديم خدمات الإنتاج والتّسويق والتوزيع في العالم العربي وما بعده. يعمل عبد الله كذلك مستشاراً ثقافياً لمؤسسة LORD Cultural Resources، وهي مؤسّسة استشارات ثقافية دولية.

Georges Bollon

Bollon studied History at Clermont-Ferrand University where he was involved in the Cineclub. In 1979, he created with other students the Clermont-Ferrand Short Film Festival which is nowadays the world's most important event in the short film circuit. With his colleagues, he established the Short Film Market that runs alongside the festival. He is a member of the festival's international selection committee. He also manages the special section Court d'Histoire about the relationship between history and cinema.

جورج بولون

درس بولون التّاريخ في جامعة كليرمونت-فيراند حيث انخرط في نادي "سينيكلوب". أسّس بالتّعاون مع طلّاب آخرين مهرجان كليرمونت-فيراند للأفلام القصيرة عام ١٩٧٩، الّذي يُعتبر اليوم أهمّ حدثٍ سينمائيّ في العالم لدورات الأفلام القصيرة. بالتّعاون مع زملائه، أسّس بولون "سوق الأفلام القصيرة" الّذي يرافق المهرجان هناك. وهو عضو في لجنة الاختيار الدّوليّة للمهرجان. يدير كذلك القسم الخاصّ بالعلاقة بين التّاريخ والسّينما بعنوان "كور ديستوار" (Court d'Histoire).

.

لجنة التحكيم
جائزة طائر الشمس للإنتاج

ستعلن هيئة تحكيم جائزة طائر الشّمس للإنتاج عن جائزة الإنتاج الثّانية في حفل ختام أيّام فلسطين السّينمائيّة. سيحصل/ ستحصل الفائز/ة على كاميرا ومعدّات صوت من فيلم لاب: فلسطين وكذلك على خدمة مرحلة ما بعد الإنتاج ومعدّات تدريج الألوان، ونسخة عرض السّينما الرّقميّة (DCP) في ورشة عمل في "آرهوس". بينما ستتحمّل مسؤوليّة تجهيز وتوزيع الفيلم شركة MAD Solutions.

تؤهّل للمسابقة مشاريع الأفلام القصيرة (بمدّة لا تتعدّى 25 دقيقة) الّتي تصوّر في فلسطين أو تتّصل بموضوعها بفلسطين.

The Sunbird Production Award jury will announce the winner of the 2nd Sunbird Production Award competition during the Closing Ceremony of Palestine Cinema Days. The winner will receive camera and sound equipment from Filmlab: Palestine and post-production facilitation, access to colour grading and sound mixing facilities, DCP copies at Aarhus Filmworkshop. The film will be picked up for distribution by MAD Solutions.

Eligible were short film projects (maximum length: 25 minutes) which are to be set in Palestine or thematically refer to Palestine.

Filmlab Palestine

MAD SOLUTIONS

AARHUS FILM WORKSHOP

أفلام روائية طويلة
INTERNATIONAL FICTION FILMS

البرج
The Tower

فيلم الافتتاح
المخرج: ماتس غرورود
المنتج: فرود سوبستاد/Tenk.tv تنك التلفزيون ؟
لغة الفيلم:
النّرويج، السّويد، فرنسا ٢٠١٨
٨٠ دقيقة

Opening Film
Director Mats Grorud
Producer Frode Søbstad/Tenk.tv
Norway, Sweden, France 2018
80 min
Arabic with English subtitles

الملخص

بيروت، لبنان، اليوم.
وردة طفلة فلسطينية تبلغ ١١ عاما، تعيش مع عائلتها في مخيم للاجئين والذي ولدت فيه. والد جدّها "سيدي" كان من أوائل الأشخاص الذين سكنوا في المخيّم بعد طُرد من بيته عام ١٩٤٨. يسلّمها "سيدي" مفتاح بيته القديم في الجليل، تخشى وردة أن يكون قد فقد أمل أن يعود يوما ما إلى بيته. في بحثها عن أمل والد جدّها الضائع في المخيّم، تجمّع شهادات من أفراد عائلتها من جيل إلى الآخر.

Synopsis

Beirut, Lebanon, Today.
Wardi, an eleven-year-old Palestinian girl, lives with her whole family in the refugee camp where she was born. Her beloved great-grandfather Sidi was one of the first people to settle in the camp after being chased from his home back in 1948. The day Sidi gives her the key to his old house back in Galilea, she fears he may have lost hope of someday going home. As she searches for Sidi's lost hope around the camp, she will collect her family's testimonies, from one generation to the next.

يوم أضعت ظلي
The Day I Lost My Shadow

فيلم الاختتام
إخراج: سؤدد كعدان
سوريا ، فرنسا ، قطر ، لبنان
٢٠١٨، ٩٠ دقيقة
العربيّة بترجمة للإنكليزيّة

Closing Film
Director Soudade Kaadan
Producer Amira Kaadan/KAF Production
Syria, France, Qatar, Lebanon
2018, 90 min
Arabic with English subtitles

الملخص

إنها سوريا 2012، تُضطر سنا أن تتغيّب عن العمل في أحد الأيام للبحث عمن يبيعها أسطوانة غازٍ بين انقطاع المياه والكهرباء لتحضّر الطعام لابنها، لتجد نفسها في منطقة محاصرة . تكتشف سنا هناك ظاهرة فقدان الناس لظلالهم، وكأنهم يفقدون قطعةً من نفسهم بعد أن قاسوا ويلات الحرب.

Synopsis

Syria, 2012. During the coldest winter the country has witnessed, all Sana dreams of is cooking gas to prepare a meal for her son. She takes a day off from her job to search for a gas cylinder and suddenly finds herself stuck in the besieged area. It is then that she discovers that people lose their shadows during the war.

بلا وطن
Stateless

المخرجة: نرجس النّجّار
المنتجون:Orange Studio, Doha Film Insitute, Michel Merkt, La Prod, Moon a Deal
المغرب ، فرنسا ، قطر ٢٠١٨
٩٤ دقيقة
الدّارجة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director Narjiss Nejjar
Producers La Prod, Moon a Deal Films, Orange Studio, Doha Film Insitute, Michel Merkt
Morocco, France, Qatar 2018
94 min
Darija with English subtitles

ملخّص الفيلم

تحاول هينيا جاهدةً، وهي شابّة بلا جنسيّة، العودة إلى الجزائر لتنضمّ إلى عائلتها الّتي تشتّت مع قصص التّاريخ الّذي مرّ عليها منذ العام ١٩٧٥ عندما طردت الجزائر ٣٥٠,٠٠٠ مغربي ومغربيّة من الدّولة. لكن قصّة حبّ ستشوّش القوانين وتزرع الفوضى.

Synopsis

Hénia, a stateless young woman, tries desperately to return to Algeria to join her family, torn apart by history since 1975, when Algeria expelled 350 000 Moroccans from the country. But a love story will blur the rules and sow chaos.

بنزين
Benzine

المخرج: سارة عبيدي
المنتج: Synergy Productions
بلد: تونس ٢٠١٧
٩٠ دقيقة
لغة: العربية مع ترجمة إنجليزية

Director Sarra Abidi
Producer Synergy Productions
Tunisia 2017
90 min
Arabic with English subtitles

الملخص

كثيرة هي الأفلام التي تناولت قضية الهجرة في العقدين الأخيرين، لكنّ غالبيتها تناولت الأمر من زاوية نظر المهاجر آو المكان الذي تمّت الهجرة إليه. أما فيلم «بنزين» للمخرجة التونسيّة «سارة عبيدي» فهو يتناول الوضع من زاوية من مكثوا.. بعيني والدين يجهلان مصير ابنهما الذي انتقل لإيطاليا منذ تسعة أشهر وانقطعت أخباره تماماً.

Synopsis

Many films have dealt with immigration over the past two decades, but most have dealt with it from the point of view of the immigrant or the place where the migration took place. Sarra Abidi's Benzine deals with the issue from the point of view of those who stayed behind, through the eyes of parents who have not heard anything about their son for nine months since he moved to Italy.

يوم الدين
Yomeddine

إخراج: أبو بكر شوقي
إنتاج: دينا إمام
مصر ٢٠١٨
٩٧ دقيقة
العربية مع ترجمة إنجليزية

Director A.B. Shawky
Producer Dina Emam
Egypt 2018
97 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

تدور أحداث "يوم الدين" حول بشاي، وهو رجل شُفى من مرض الجذام ولكنه مازال يحمل آثار المرض بجسده، ويعيش في مستعمرة لم يغادرها يوماً. بعد وفاة زوجته، يقرر بشاي أن ينطلق في رحلة في قلب مصر بحثاً عن جذوره، فيغادر على حماره بصحبة أوباما، الصبي النوبي اليتيم الذي يرفض مفارقته أينما ذهب. وسرعان ما ينطلق الاثنان خارج المستعمرة لأول مرة ليكتشفا الحياة بكل ما فيها ويبحثا عن بعض الأمل والإنسانية والانتماء.

Synopsis

Beshay - a man cured of leprosy - has never left the leper colony in the Egyptian desert where he has lived since childhood. Following the death of his wife, he finally decides to go in search of his roots. With his meagre possessions strapped to a donkey cart, he sets out. Quickly joined by Obama, the Nubian orphan he has taken under his wings, Beshay will cross Egypt and confront the world with all its sorrows, its hardships and moments of grace, in his quest for a family, a place to belong, a little humanity…

بلاش تبوسني
Kiss Me Not

إخراج: أحمد عامر
إنتاج: وائل عمر, Dina Daouk, أحمد عامر, علاء كركوتي, ماهر دياب
مصر ٢٠١٧
٨٥ دقيقة
العربية مع ترجمة إنجليزية

Director Ahmed Amer
Producers Wael Omar, Dina Daouk, Ahmed Amer, Alaa Karkouti, Maher Diab
Egypt 2017
85 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

بلاش تبوسني فيلم يجمع بين الروائي والوثائقي في إطار ساخر، يرصد تاريخ البوس في السينما المصرية، بالتوازي مع حكاية فجر، نجمة الإغراء الشهيرة، وبطلة الفيلم الطويل الأول لمخرج شاب، والتي ترفض مشهد البوسة في الفيلم وهو ما يثير جنون المخرج ويستفز المنتج، ليحاول الجميع الوصول إلى أرضية مشتركة لاستكمال الفيلم والخروج من المأزق.

Synopsis

Kiss Me Not tracks the rise and fall of the kiss in Egyptian cinema in a comedy that blurs the line between documentary and fiction. The film follows Fajr, a famous female sex symbol and the leading actress in the feature film directorial debut of a young director. She refuses to shoot a kissing scene in the film, which drives the director crazy and annoys the producer. They all try to reach a middle-ground to get out of this quandary and complete the film.

الرحلة
The Journey

إخراج : محمد الدراجي
انتاج: HUMAN FILM والمركز العراقي للفيلم المستقل(IIFC)
العراق–المملكة المتحدة–فرنسا–قطر–هولندا ٢٠١٧
٨٢ دقيقة
العربية مع ترجمة إنجليزية

Director Mohamed Al-Daradji
Producers Human Film, Iraq Independent Film Center (IIFC) Iraq, UK, France, Qatar, Netherlands 2017
82 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

تدور أحداث الفيلم في بغداد عام ٢٠٠٦، حيث تستعد سارة للقيام بفعل مرعب إنسانياً، إلا أن مواجهة غير متوقعة وغريبة تمنحها فرصة لتشهد عواقب فعلها التدميري. لكن هل هذا معناه حصولها على فرصة ثانية أم اعترافها بالذنب؟

Synopsis

Baghdad 2006. Sara stands on the cusp of committing an unthinkable act when an unforeseen and awkward encounter gives her the opportunity to witness the potential consequences of her destructive action. But is this a second chance or an admission of guilt?

طبيعة الحال
Until the Birds Return

المخرج: كريم موساوي
المنتج: Les Films Pelleas, Niko Film, Prolegomnes
فرنسا,| ألمانيا, الجزائر, قطر
٢٠١٧
١١٣ دقيقة

Director Karim Moussaoui
Producers Les Films Pelleas, Niko Film, Prolegomnes France, Germany, Algeria, Qatar 2017
113 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

يتناول الفيلم الحاضر الجزائري؛ حيث يصطدم الماضي بالحاضر في حياة ثلاث شخصيات هم مقاول عقاري حديث العهد بالثراء، وطبيب أعصاب طموح أعاقته أهوال الحرب عن المُضيّ قدماً في حياته وامرأة مُشتتة بين العقل والعاطفة. وتأخذنا القصص الثلاث في رحلة إلى أعماق المجتمع العربي المعاصر.

Synopsis

Set in modern-day Algeria, where past and present collide in the lives of a newly wealthy property developer, an ambitious neurologist impeded by wartime wrongdoings, and a young woman torn between the path of reason and sentiment. Three stories plunge us into the human soul of a contemporary Arab society.

زهرة الصبار
Cactus Flower

إخراج: هالة القوصي
مصر , الإمارات العربية المتحدة
٢٠١٧
دقيقة ١٠٢
العربية مع ترجمة إنجليزية

Director Hala Elkoussy
Producers Hossam Elouan, Hala Elkoussy, Abdelsalam Moussa
Egypt, United Arab Emirates 2017
102 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

«عايدة»، ممثلة صاعدة ومنحدرة من خلفية قروية، تجد نفسها بين ليلة وضحاها، مطرودة من منزلها وتجول في شوارع القاهرة بصحبة جارتها البرجوازية المنطوية «سميحة»، ليس لدى المرأتين أيّ مال أو مكان تلجآن إليه. وبمساعدة شاب اسمه ياسين، تبدأ المرأتان رحلة البحث عن مأوى. وما بين أحداث عادية، وأخرى كارثية، يتحرك الثلاثة برحلة لاستكشاف الذات، فيما تنمو بينهم صداقة استثنائية، مثل زهرة رقيقة تتفتّح من بطن صبارة شائكة.

Synopsis

Aida (33) is a struggling actress from a provincial background. She finds herself on the streets of Cairo along with her neighbour Samiha (70), a reclusive bourgeois. With no money and nowhere to go, the two women, aided by Yassin (20), a street-savvy youth, embark on a journey to find shelter. Amid the banal and at times disastrous turns their journey takes, they move along parallel journeys of self-discovery. An extraordinary friendship grows among the unlikely trio; a friendship comparable to a delicate flower blooming from a thorny cactus.

آرتاكس
Artax

المخرج: دييغو كورسيني
المنتجات: كلوديا بيريز وإليزابيث قسّيس
تشيلي ٢٠١٦
٩٩ دقيقة
الإسبانيّة بترجمة للإنكليزيّة والعربية

Director Diego Corsini
Producers Claudia Perez, Elizabeth Kassis
Chile 2016
99 min
Spanish with English/Arabic subtitles

ملخّص الفيلم

يحكي الفيلم قصّة مريانا، وهي امرأة كرّست حياتها بأكملها للعلاج بالخيل. عاشت شبابها برفاه وراحة تامّة إلى أن تغيّر كلّ ذلك خلال ليلة وضحاها. فجأة أصبح عليها سدّ ديونها، فتحارب ضدّ العوائق الكبيرة الّتي تقف في وجه حفاظها على منزلها وخيلها – وأهمّها "آرتاكس"، وهو الحيوان الوحيد الّذي يتمكّن ابنها برونو، وهو مصاب بمتلازمة أسبيرغر، من تشكيل ترابط خاصّ معه. هذه قصّة إرادة وصمود وقصّة الحبّ المتبادل بين أمّ وطفلها.

Synopsis

The film tells the story of Mariana, a woman who has devoted all her life to horse therapy. In her youth, she has a wealthy and comfortable life until one night, everything changes. All of a sudden, she is faced with debts. She fights against great obstacles to keep her home and her horses - most importantly Artax, the only animal which her son Bruno, a kid with Asperger syndrome, manages to have a special bond with. A story of will and resilience, and of the love between a mother and her child.

شارع الموت
Street of Death

المخرج: كرم غصين
المنتجان: إميلي ديش-بيكر، كرم غصين
لبنان، ألمانيا ٢٠١٧
٢٢ دقيقة
العربيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director Karam Ghossein
Producers Emily Dische-Becker, Karam Ghossein
Lebanon, Germany 2017
22 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

ضاحية فقيرة تقع بقرب مطار بيروت حيث تحدّد عمليّات الثّأر والجريمة والاستعراضات الذّكوريّة وصخب الشّوارع، وقع الحياة اليوميّة. بتنقّلهم بين التّوثيق والخيال، يرسم "شارع الموت" صورة خامة وحميميّة لحيّ من خلال قصص خمسٍ من سكّانه.

Synopsis

A lawless slum suburb pushed up against Beirut airport, where vendettas, crime, displays of masculinity and raucous street weddings punctuate daily life. Moving between documentary and fiction, Street of Death draws a raw and intimate portrait of a neighborhood through the stories of five inhabitants.

أفلام وثائقية طويلة
INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILMS

سينما مُحتَلّة
Occupied Cinema

المخرجة: سينكا دومانوڤيتش
المنتجون: سنيزانا پينيڤ/من "هذا وذاك" للإنتاج، سينيسا يوريتسيش/من "نيوكليوس فيلم" / صربيا، كرواتيا
٨٧ دقيقة
الصّربيّة بترجمة للإنكليزيّة

Director Senka Domanović
Producers Snežana Penev/This and That Productions, Siniša Juričić/Nukleus Film
Serbia, Croatia 2018
87 min
Serbian with English subtitles

ملخّص الفيلم

يدور الفيلم حول حرب العصابات الّتي يبادر لها نشطاء شباب بتسلّطهم على السّينما المُخَصخصة في سينما "زڤيزدا" في بلغراد في صربيا. توحّد هذه الحرب ما بين العديد من المجموعات الاجتماعيّة الّتي تشترك في طموحها – وهو تغيير الواقع المُعاش. مع ذلك، تختلف آراؤهم حول إعادة تشكيل ذلك الواقع.

Synopsis

Occupied Cinema is a film about a guerrilla action initiated by young activists, taking over the privatized cinema Zvezda in Belgrade, Serbia. This activity unites various social groups that share the same ambition - to change the reality in which they live. However, their views about how that reality should look like are not the same.

الجمعية
Al Gami'ya

المخرجة: ريم صالح
المنتجون:، ريم صالح
لبنان ، مصر ، اليونان ، قطر ، سلوفينيا ١٨ . ٢
٧٩ دقيقة
بالعربية مع ترجمة إنجليزية

Director Reem Saleh
Producers Konstatina Stravrianou, Reem Saleh
Lebanon, Egypt, Greece, Qatar, Slovenia 2018
79 min
Arabic with English subtitles

بيوغرافيا

في روض الفرج، أحد أفقر الأحياء السّكنيّة في القاهرة، يكافح النّاس لكسب قوت يومهم من اللّحوم والفاكهة والخبز، إلّا أنّ روح التّعاون الّتي تجمع ما بين سكّان الحيّ تساعدهم إلى حدٍّ ما على التّغلّب على المصاعب الّتي يواجهونها يوميًّا من خلال ما يُعرَف بـ"الجمعيّة" أو "اتّحاد الائتمانات". الجمعيّة لا تدعم السّكّان فحسب، بل تُعتبر جزءًا لا يتجزّأ من حياتهم اليوميّة، كبارًا وصغارًا على حدٍّ سواء. هذه صورة نادرة وحميميّة وصادقة عن الحياة كما تراها أعين الشّخصيّات وترويها أصواتهم في مكان لا يعرف الرّاحة، ويقع أسفل محطّة قطار. ما بين حضور القطار الطّاغي والبحث اليومي عن الطّعام، تحدث الحياة...

Synopsis

In Rod El Farag, one of the poorest residential areas in Cairo, obtaining meat, fruit and daily bread is a constant struggle, but the sense of community shared by the inhabitants helps them to some extent overcome their hardships through a social practice known as 'al Gami'ya', or 'the credit union'. More than support, the assembly is an integral part of their daily life, adults and children alike. A rare, intimate and genuine portrait of life, witnessed through the eyes and voice of its characters in a place that doesn't know rest, situated under a train station.

إحساس أعظم من الحبّ
A Feeling Greater Than Love

المخرجة: ماري جيرمانوس سابا
المنتجة: ماري جيرمانوس سابا ولارا جيرمانوس/ "تريكونتيننتال ميديا" للإنتاج
لبنان ٢٠١٧
٩٩ دقيقة
العربيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director Mary Jirmanus Saba
Producers Mary Jirmanus Saba & Lara Jirmanus/Tricontinental Media Production
Lebanon 2017
99 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

في عملها الإخراجي الأوّل، تتناول ماري جيرمانوس سابا ثورة منسيّة فتنتشل من النّسيان إضرابات دمويّة ومقموعة في مصانع التّبغ والشّوكولاتة في لبنان. مُحيت هذه الأحداث من سنوات السّبعين، والّتي وعدت بثورة شعبيّة ومعها تحرّر النّساء، من الذّاكرة الجمعيّة مع اندلاع الحروب الأهليّة اللّبنانيّة. الفيلم غني بصوره الأرشيفيّة من الأرشيف العسكري المصوّر، يعيد الفيلم بناء روح تلك الثّورة ويتساءل مع الماضي عن كيفيّة تغيير الحاضر. (مالغوراتسا سادوفسكا)

Synopsis

In her directorial debut, Mary Jirmanus Saba deals with a forgotten revolution, saving from oblivion bloodily suppressed strikes at Lebanese tobacco and chocolate factories. These events from the 1970s, which held the promise of a popular revolution and, with it, of women's emancipation were erased from collective memory by the country's civil wars. Rich in archival footage from Lebanon's militant cinema tradition, the film reconstructs the spirit of that revolt, asking of the past how we might transform the present. (Malgorzata Sadowska)

يا عمري
Ya Omri

إخراج & إنتاج: هادي زكاك
لبنان ٢٠١٧
٨٣ دقيقة
حوار بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

Director & Producer Hady Zaccak
Lebanon 2017
83 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

يتابع هادي عبر السنين شيخوخة جدّته هنريات، التي تخطّت مائة سنة من عمرها، ويرصد تحوّل الذاكرة والهجرة من لبنان إلى البرازيل، وقصص الحب والأولاد، والوقت المعلّق. «يا عمري»؛ سيرة شيخوخة وذاكرة وحياة.

Synopsis

Hady follows his grandmother Henriette as she ages and crosses the centenarian milestone to reach 104 years. He witnesses the transformation of her memory, her emigration from Lebanon to Brazil and the stories of love, children and suspended time. Ya Omri (104 Wrinkles) is a journey about ageing, memory and life.

الرحيل
The Departure

المخرجة والمنتجة: لانا ويلسون
الولايات المتّحدة ٢٠١٧
٨٧ دقيقة
اليابانيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director & Producer Lana Wilson
USA 2017
87 min
Japanese with English subtitles

ملخّص الفيلم

امتهن إيتيتسو نيموتو، وهو پانك سابق تحوّل إلى كاهن بوذيّ في اليابان، مساعدة الأشخاص المزمعين على الانتحار وإعانتهم على إيجاد أسباب للحياة. لكنّ عمله يأتي على حساب عائلته وصحّته بينما يرفض رسم الحدود بين من يرشدهم ونفسه. يلتقط "الرّحيل" نيموتو في مفترق طرق، عندما تقوده نزعته المتنامية الميّالة إلى التّدمير الذّاتي إلى مواجهة نفس السّؤال الّذي يطرحه مرضاه عليه: ما الّذي يجعل الحياة تستحقّ العيش؟

Synopsis

Ittetsu Nemoto, a former punk-turned-Buddhist-priest in Japan, has made a career out of helping suicidal people find reasons to live. But this work has come increasingly at the cost of his own family and health, as he refuses to draw lines between those he counsels and himself. The Departure captures Nemoto at a crossroads, when his growing self-destructive tendencies lead him to confront the same question his patients ask him: what makes life worth living?

أهلا وسهلا بكم في الزاوية الفرنسية!

السينما الفرنسية في لقاء مع الجمهور الفلسطيني

تشهد النسخة الخامسة من مهرجان "أيام فلسطين السينمائية" إنشاء مجموعة مختارة وجديدة للمهرجان، وهي الزاوية الفرنسية التي جاءت نتاج تعاون غير مسبوق بين المعهد الفرنسي في القدس ومؤسسة "فيلم لاب" الفلسطينية.
بعد انقضاء 8 نسخ من مهرجان الفيلم الفرنسي العربي، فإننا نفخر اليوم بتقديم هذه التوليفة الجديدة لاطّلاعكم على ثراء السينما الفرنسية بانتقائيتها. فهي تمتاز بسينما المؤلف والسينما البديلة وسينما التحدي والسينما الشعبية، والتي لم تزل تتطور عن طريق التبادلات مع أجزاء أخرى من العالم.

تقدم الزاوية الفرنسية، في اشتراكها الأول، 7 أفلام طويلة، منها 4 خيالية وفلمان 2 وثائقيان اختيرت من بين الأكثر شهرة ونجاحا ونقدا سينمائيا في السنتين الماضيتين، وكذلك فيلم 1 للأطفال كي ننقل لهم حبنا للسينما. ويسرّ مهرجان "أيام فلسطين السينمائية" منح المجال لمهرجان كليرمون فيرون الدولي للأفلام القصيرة في فرنسا كي يعرض بعض أجزاء هذه الأفلام المنتقاة بعد عرضها في مهرجان فلسطين.

ربما ستفاجأون وأنت تكتشفون أن اثنين من أفلام مجموعتنا هما عربيان، أحدهما لمخرج عراقي والآخر لمخرج تونسي، ولكن كلا الفلمين أنتج كليا أو جزئيا في فرنسا. فلهما مكانهما ضمن الزاوية الفرنسية، حيث نسعى إلى الترويج لموهبة المخرجين وكذلك جرأة المنتجين الذين يتيحون لهذه الأفلام أن ترى النور.

تستند هذه الشراكة الجديدة، والتي أفضت إلى إنشاء الزاوية الفرنسية، إلى القناعة بأن الفن السابع ينبغي أن يتقوى باللقاءات. إن السينما الفرنسة تقاوم وهي تواصل الابتكار لأنها لا تنحصر في فرنسا. ونأمل أن يتيح هذا التعاونُ تعزيزَ الروابط الموجودة أصلا بين السينما الفرنسة والسينما الفلسطينية وأن تؤدي إلى لقاءات مثمرة لإنتاج أفلام جديدة.
ندعوكم إلى الإقبال بأعداد كبير على مشاهدة الأفلام ومناقشتها والالتقاء بضيوفنا والاطلاع طيلة أيام المهرجان على روائعنا السينمائية العابرة للحدود!

نتمنى لكم مهرجانا سعيدا وأفلاما ممتعة.

جون- لوك لافو
مدير المعهد الفرنسي في القدس

Bienvenue au French Corner!

Le cinéma français à la rencontre du public palestinien.

Cette cinquième édition des Palestine Cinema Days marque la naissance d'une nouvelle sélection au sein du festival, le French Corner, fruit d'une coopération inédite entre l'Institut français de Jérusalem et Filmlab: Palestine.

Après 8 éditions du Festival du Film franco-arabe, nous sommes aujourd'hui très fiers de proposer cette nouvelle formule pour partager toute la richesse et l'éclectisme du cinéma français. Un cinéma d'auteur, alternatif, exigeant ou plus populaire qui n'a cessé de s'enrichir des échanges qu'il a su entretenir avec d'autres parties du monde.

Pour cette première édition, le French Corner présente 7 long-métrages : 4 films de fiction et 2 documentaires sélectionnés parmi les grands succès populaires et critiques des deux dernières années ainsi qu'un film pour enfants pour transmettre aux plus jeunes notre amour du cinéma. Le Festival Palestine Cinema Days est très heureux de pouvoir offrir une carte blanche au Festival International du court-métrage de Clermont-Ferrand qui présentera certaines pépites de ses sélections passées.

Vous serez peut-être surpris de découvrir au sein de notre sélection deux films arabes, l'un d'un réalisateur irakien et l'autre tunisien mais tous deux produits ou coproduits en France. Ils ont toute leur place au sein du French Corner, où nous voulons promouvoir le talent des réalisateurs mais aussi l'audace des producteurs qui permettent à ces films d'exister.

Ce nouveau partenariat qui donne aujourd'hui naissance au French Corner, est fondé sur cette conviction que le septième art doit se nourrir de rencontres. Le cinéma français résiste et continue d'innover car il ne se circonscrit pas à l'hexagone. Nous espérons que cette collaboration permettra de renforcer les liens déjà existants entre les cinémas français et palestiniens et qu'il provoquera des rencontres propices à la production de nouveaux films.

Nous vous invitons à venir nombreux pour voir des films, et en discuter, rencontrer nos invités et partager, le temps du festival, notre idéal d'un cinéma qui transcende les frontières!

Bon festival et bons films.

Jean-Luc Lavaud
Directeur de l'Institut français de Jérusalem

French Corner

حضانة
Custody

المخرج: إكزافييه لوغراند
المنتج: ألكساندر غافراس/KG Productions
فرنسا ٢٠١٧
٩٠ دقيقة
الفرنسيّة بترجمة إلى العربيّة

Director Xavier Legrand
Producer Alexandre Gavras/ KG Productions
France 2017
90 min
French with Arabic subtitles

ملخّص

بعد طلاقهما، تحصل ميريام وأنطوان على حضانة مشتركة على ابنهما. يصبح جوليان رهين والده الغيور والعنيف ودرعًا واقيًا لأمّه الملاحَقَة، فيُدفع إلى أقصى الدّرجات ليمنع حصول الأسوأ.

Synopsis

After their divorce, Myriam and Antoine get shared custody of their son. Hostage of a jealous and violent father, shield for a hunted mother, Julien is pushed to the edge to prevent the worst from happening.

الشّبح
The Apparition

المخرج: إكزافييه جيانولي
المنتج: أوليفييه ديلبوسك/ أفلام كوريوسا
فرنسا ٢٠١٨
١٣٧ دقيقة
الفرنسيّة بترجمة إلى العربيّة

Director Xavier Giannoli
Producer Olivier Delbosc/ Curiosa Films
France 2018
137 min
French with Arabic subtitles

ملخّص الفيلم

يستدعي الفاتيكان صحفيًّا للتّحقيق في حقيقة ظهور شبحٍ قُدّوس، ما يجعل نظام معتقدات الصّحافيّ يهتزّ بعمق.

Synopsis

When a journalist is recruited by the Vatican to investigate the veracity of a saintly apparition, he sees his belief system profoundly shaken.

الرّياح الشّماليّة
Northern Wind

المخرج: وليد مطر
المنتجون: Hélicotronc، "پروپاغاندا" للإنتاج
بلجيكا، فرنسا، تونس ٢٠١٧
٨٩ دقيقة
الفرنسيّة والعربيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director Walid Mattar
Producers Hélicotronc, Propaganda Production
Belgium, France, Tunisia
2017, 89 min
French and Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

في شمال فرنسا، يُنقل معمل هيرڤيه من موقعه، وهو العامل الوحيد الّذي يستقيل منه لرغبته بخلق مصيرٍ آخر له: أن يصبح صيّاد سمك وأن يمرّر شغفه هذا لابنه. المكان هو ضواحي تونس العاصمة. افتتاح المعمل. يعتقد فؤاد العاطل عن العمل أنّ تلك ستكون طريقة جيّدة لكسب عيشه لشفاء أمّه، وأكثر من ذلك كلّه ليغوي الفتاة الّتي يحبّ. تتشابه مسارات هيرڤيه وفؤاد بشدّة وتتخاطب مع بعضها البعض.

Synopsis

North of France. Hervé's factory is relocated. He is the only worker to resign himself because he is pursuing another destiny: to become a fisherman and pass on this passion to his son. Suburb of Tunis. The factory is opening. Fouad, unemployed, thinks it could be a way to earn the money to cure his mother, and above all to seduce the girl he loves. The trajectories of Hervé and Fouad are strikingly similar and respond to one another.

موتافوكاز
Mutafukaz

المخرجان: ران وشوجيرو نيشيمي
المنتجان: أنتوني رو/ أنكاما، استوديو ٤ درجات سلزيوس
فرنسا ٢٠١٧
٩٠ دقيقة
الفرنسيّة بترجمة إلى العربيّة

Directors Run & Shojiro Nishimi
Producers Anthony Roux/ Ankama, Studio 4°C
France 2017, 90 min
French with Arabic subtitles

ملخّص الفيلم

أنجلينو هو واحد من آلاف المشرّدين السّاكنين في "مدينة اللّحمة الدّاكنة"، وهي مدينة ضخمة وقاسية في ولاية كاليفورنيا المشمسة. بعد حادث سكوتر تسبّب به نظر لونا الرّائع، يبدأ أنجلينو باختبار صداع حادّ ترافقه هلوسات غريبة. يطارده رجال في العتمة فيدرك أنجلينو أنّهم يستهدفونه. بعد مطاردة مرعبة، يُقبض عليه فيدرك حقيقة أصوله: هو نصف إنسان ونصف "ماتشو"، أي مخلوق تشكّل من المادّة الكونيّة المظلمة

Synopsis

Angelino is just one of the thousands of deadbeats living in Dark Meat City, a ruthless megalopolis in sunny California. Following a scooter accident caused by the heavenly vision of Luna, Angelino starts experiencing violent headaches doubled with strange hallucinations. Chased by men in black, Angelino soon realizes he is their target. Following a terrifying manhunt, he is finally captured and learns the truth about his origins: he is half human and half Macho, a creature from the dark matter of the universe.

الدّولة ضدّ مانديلا والآخرين
The State Against Mandela and the Others

المخرجان نيكولا شامپو وجيل پورت
المنتج: UFO للإنتاج / شركة روج للإنتاجات العالميّة
فرنسا ٢٠١٨، ١٠٥ دقائق
الإنجليزية مع ترجمة للإنجليزية

Directors Nicolas Champeaux, Gilles Porte
Producers UFO Production, Rouge International
France 2018, 105 min
English with English subtitles

ملخّص الفيلم

يصادف العام ٢٠١٨ مرور مئة عام على مولد نيلسون مانديلا. تصدّر مانديلا محاكمةً تاريخيّة عام ١٩٦٣ و١٩٦٤، ولكن واجه ثمانية آخرون الحكم بالإعدام مثله، وقد خضعوا هم كذلك لاستجوابات قاسية. لكنّهم صمدوا بغير استثناء وطوّقوا الدّولة: فحوكم نظام أبارتهايد جنوب أفريقيا. تنقلنا التّسجيلات المستردّة مؤخّرًا إلى أوج معارك قاعات المحكمة.

Synopsis

2018 marks the centenary of Nelson Mandela's birth. He seized centre stage during a historic trial in 1963 and 1964. But there were eight others who, like him, faced the death sentence. They too were subjected to pitiless cross-examinations. To a man they stood firm and turned the tables on the state: South Africa's apartheid regime was in the dock. Recently recovered archival recordings of those hearings transport us back into the thick of the courtroom battles.

وطن: العراق سنة صفر
Homeland: Iraq Year Zero

المخرج والمنتج: عبّاس فاضل
العراق ٢٠١٥
٣٣٤ دقائق
العربيّة بترجمة إلى الفرنسيّة

Director & Producer Abbas Fahdel
Iraq 2015, 334 min
Arabic with French subtitles

ملخّص الفيلم

سجلّ الحياة اليوميّة في العراق قبل وبعد الغزو الأمريكي للعراق. صوّر المخرج مجموعة من العراقيّين على امتداد أشهر، بالأساس من عائلته، في انتظارهم للحرب. ينتهي الجزء الأوّل من الفيلم مع بداية القصف الأمريكي على بغداد. يُبيّن القسم الثّاني عواقب الغزو الأمريكي.

Synopsis

Chronicles of everyday life in Iraq before and after the U.S. invasion. For several months, the director filmed a group of Iraqis, mostly members of his family, in their expectation of the war. The first part of the film ends with the start of U.S. strikes on Baghdad. The second part shows the consequences of the American invasion.

٨٠ من الأمتار الخمسة
5 mètres 80

٨٠ من الأمتار الخمسة
المخرج: نيكولا ديفو
فرنسا ٢٠١٣
٦ دقائق

Director Nicolas Deveaux
France 2013
6 min

ملخّص الفيلم
في بركة سباحة كبيرة الحجم، تنطلق مجموعة من الزّرافات في سلسلة من القفزات العالية البهلوانيّة.

Synopsis
In a deserted Olympic-sized swimming pool, a herd of giraffes embark on a sequence of high-flying acrobatic dives!

قبل ضياع كلّ شيء
Avant que de tout perdre

المخرج: إكساڤييه لوغراند
فرنسا ٢٠١٢
٣٠ دقيقة
الفرنسيّة بترجمة إلى الإنكليزيّة

Director Xavier Legrand
France 2012
30 min
French with English subtitles

ملخّص الفيلم
يبلغ جوليان عشرة أعوامٍ من العمر. يتظاهر بالذّهاب إلى المدرسة كلّ يوم، لكنّه بدل ذلك يختبئ تحت جسرٍ ومعه حقيبة ظهره المليئة بالثّياب. على بُعد بضعة كيلومترات، تفعل جوزيفين البالغة ١٥ عامًا من العمر ذات الأمر وتنتظر الباص.

Synopsis
Julien is 10 years old. He pretends to go to school but then hides out under a bridge, his backpack filled with clothes. A few kilometers away, 15-year-old Joséphine does the same and waits for the bus.

خطّة جهنّميّة
Un plan d'enfer

المخرجان جان لو فليسيولي، ألان غانيول
فرنسا، بلجيكا ٢٠١٥
٥ دقائق

Directors Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol
France, Belgium 2015
5 min

ملخّص الفيلم
يطلق سارقان سراح العشرات من القطط لتسرح في حيٍّ ما فتثرنّ نباح الكلاب. يستغلّان الضّجّة النّاجمة عن ذلك لفائدتهما فيكشفا عن حقيبة منهوبات.

Synopsis
Two burglars release dozens of cats into a neighbourhood and start the dogs barking. They use the din to their advantage and dig up a bag of loot…

مستنسخة
Réplique

المخرج: أنطوان جيورجيني
فرنسا، بلجيكا ٢٠١٥
١٨ دقيقة

Director Antoine Giorgini
France, Belgium 2015
18 min

ملخّص الفيلم
يفتَرَض بطوني اليوم أن يؤدّي اختبار أداء لمدرسة الدّراما. لكنّ ستيفن، صديقه المفضّل وشريك قراءته، لا يحضر للموعد. بعد عدم تمكّنه من إيجاد متطوّعٍ آخر، يستسلم طوني ويقرّر ألّا يتكلّم مع ذلك الخائن مرّة أخرى.

Synopsis
Today, Tony is supposed to audition for drama school. But Steven, his best friend and reading partner, doesn't show up. After having failed to find another volunteer Tony gives up, determined never to speak to the traitor again.

حفلة في الحديقة
Garden Party

المخرجون: لوكاس ناڤارو، فلوريان بابيكيان، ڤينسنت بايو، ڤيكتور كير، تيوفيل دوفريسن، غابرييل غراپيون
فرنسا ٢٠١٦
٧ دقائق
بلا حوار

Directors Lucas Navarro, Florian Babikian, Vincent Bayoux, Victor Caire, Théophile Dufresne, Gabriel Grapperon
France 2016
7 min
No dialogue

ملخّص الفيلم
في منزلٍ مُهمل، تستكشف حيوانات برمائيّة (امفيبيان) بيئتهما وتتبّع غرائزهما البدائيّة.

Synopsis
In a deserted house, a couple of amphibians explore their surroundings and follow their primal instincts.

تنزيلات للپانثيون
Panthéon Discount

المخرج: ستيفان كاستانغ
فرنسا ٢٠١٦
١٥ دقيقة
الفرنسيّة بترجمة للإنكليزيّة

Director Stéphan Castang
France 2016
15 min
French with English subtitles

ملخّص الفيلم
في العام ٢٠٥٠، نرى جميع الأطبّاء استُبدلوا بآلة تُدعى "شيرلوك"، وهي سكانر من الطّراز الأوّل الّتي تشخّص المرضى كما تشفيهم، بحسب إمكانيّات كلّ من المرضى. أصبح الأطبّاء الآن مستشارين ماليّين يبيعون التّأمين الصّحّي والحلول الصّارمة إلى حدٍّ ما.

Synopsis
The year is 2050. Doctors have been replaced by a machine called Sherlock, a kind of super-scanner that not only diagnoses but also heals depending on the patients' means. Doctors have now become financial advisers who sell health insurance and solutions that are more or less drastic.

الهنود البواسل
Les Indes galantes

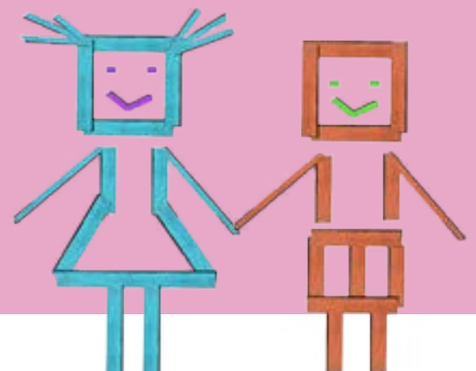
المخرج: كليمنت كوغتيتور
فرنسا ٢٠١٧
٥ دقائق

Director Clément Cogitore
France 2017
5 min

ملخّص الفيلم
وُلدت رقصة "الكُرَمْ" في غيتوهات لوس أنجلس بعد مظاهرات عام ١٩٩٥. يخلق المخرج مسابقة موسيقى الرّاب بين الثّقافة المدنيّة وموسيقى الملحّن رامو على خشبة أوپرا الباستيل.

Synopsis
The Krum dance was born in the Los Angeles ghettos after the 1995 riots. The director creates a rap battle between urban culture and Rameau's music on the Bastille Opera stage.

أفلام للأطفال والعائلة
KIDS AND FAMILY FILMS



إقبال: قصّة طفلٍ لا يخاف
Iqbal, Tale of a Fearless Child

المخرجون: ميشل فوزلييه وباباك پايامي
المنتجون: ماليكا براهمي (2d3D Animations، فرنسا)، فرانكو سيرا (جيرتي، إيطاليا)
إيطاليا، فرنسا ٢٠١٦
العربيّة بترجمة إلى الفرنسيّة
٨٠ دقيقة

Directors Michel Fuzellier and Babak Payami
Producers Malika Brahmi/2d3D Animations, Franco Serra/Gertie
Italy, France 2016
80 min, Arabic with French subtitles

ملخّص الفيلم

يقطن إقبال في قرية بعيدة تدعى پانداهار مع أخيه عزيز وأمّه أشانتا، وهي امرأة شجاعة توفّر احتياجات عائلتها بينما تنتظر عودة زوجها المهاجر. عندما يمرض عزيز يقرّر إقبال الذّهاب إلى ماپور لبيع عنزته وتحصيل ما يكفي من المال لشراء الدّواء. لكنّ خطّته لم تسِر بحسب توقّعاته...

Synopsis

Iqbal lives in the small and faraway village of Pandahar with his brother Aziz and his mother Ashanta, a brave woman who provides at the needs of the family while waiting for the return of her emigrated husband. When Aziz falls sick, Iqbal decides to go to Mapour to sell his goat and gather the budget for medicine. But nothing goes as planned…

This film is shown as part of the French Corner.

17

المخرج وداد شفقجوج
منتج منى الفتياني
الاردن 2017
73 دقيقة
اللغة العربية مع ترجمة باللغة الإنجليزية

Director Widad Shafakoj
Producer Muna Fityani
Jordan 2017
73 min
Arabic with English subtitles

ملخّص الفيلم

يتبع الفيلم الوثائقي 17 رحلة منتخب كرة القدم الأردني للناشئات تحت سن 17 سنة أثناء استعدادهن لبطولة كأس العالم للسيدات تحت 17 سنة التي نظمتها الفيفا في الأردن عام 2016. جاء منتخب الناشئات الأردني تحت سن 17 سنة من خلفياتٍ مختلفة، فكل فتاة منهن واجهت مجموعة تحديات مختلفة كلاعبة في المنتخب الوطني، ولكن اليوم يتحدن لمواجهة تحديهن الأكبر على الإطلاق. فيلم 17 هو استكشاف اجتماعي لحياة ناشئات يملؤهن الشغف برياضة قيل لهن إنها للرجال فقط.
هل تصل عنود إلى التشكيلة النهائية للفريق؟ هل ستجد لين متسعاً من الوقت كي تستعد للمشاركة في كأس العالم؟ هل ستلعب الاحتمالات أخيراً لصالح الفريق الوطني؟

Synopsis

17 is a social exploration into the lives of young women who are passionate about a sport they have been told was only for men. The film follows the Jordanian under-17 women's football team as they prepare for the FIFA U17 Women's World Cup Jordan 2016. Coming from different backgrounds, each of the girls has faced a different set of challenges as a national team player. But now they come together to face their biggest challenge yet.

٨٠ من الأمتار الخمسة
5 mètres 80

المخرج: نيكولا ديڤو
فرنسا ٢٠١٣
٦ دقائق

Director Nicolas Deveaux
France 2013
6 min

ملخّص الفيلم
في بركة سباحة كبيرة الحجم، تنطلق مجموعة من الزّرافات في سلسلة من القفزات العالية البهلوانيّة.

Synopsis
In a deserted Olympic-sized swimming pool, a herd of giraffes embark on a sequence of high-flying acrobatic dives!

في مرآة السّماء
En el espejo del cielo

المخرج: كارلوس سالسيس
المكسيك ١٩٩٧
١٠ دقائق

Director Carlos Salces
Mexico 1997
10 min

ملخّص الفيلم
يحلم لويس، وهو طفل فلّاح، بالتقاط طائرة منعكسة على سطح بركة.

Synopsis
Luis, a peasant boy, fantasizes about catching an airplane reflected in a pond.

موسيقى لشقّة واحدة وستّة طبّالين
Music for One Apartment and Six Drummers

المخرجان: أولا سيمونسون
ويوهانس ستيارنه نيلسون
السّويد ٢٠٠١، ١٠ دقائق

Directors Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson
Sweden 2001, 10 min

ملخّص الفيلم
يشترك ستّة طبّالون في "هجوم موسيقي" جيّد التّخطيط. يخلقون حفلًا موسيقيًّا بأربع حركات: المطبخ وغرفة النّوم والحمّام والصّالة.

Synopsis
Six drummers participate in a well-planned "musical attack". Using everyday objects, they give a concert in four movements: kitchen, bedroom, bathroom, and living room.

الهنود البواسل
Les Indes galantes

المخرج: كليمنت كوغتيتور
فرنسا ٢٠١٧
٥ دقائق

Director Clément Cogitore
France 2017
5 min

ملخّص الفيلم
وُلدت رقصة "الكُرَمْ" في غيتوهات لوس أنجلس بعد مظاهرات عام ١٩٩٥. يخلق المخرج مسابقة موسيقى الرّاب بين الثّقافة المدنيّة وموسيقى الملحّن رامو على خشبة أوپرا الباستيل.

Synopsis
The Krum dance was born in the Los Angeles ghettos after the 1995 riots. The director creates a rap battle between urban culture and Rameau's music on the Bastille Opera stage.

السّمكة وأنا
The Fish And I

المخرج: بابك حبيبيفار
إيران ٢٠١٤
٦ دقائق

Director Babak Habibifar
Iran 2014
6 min

ملخّص الفيلم
رجلٌ أعمى يرغب بإنقاذ سمكة من الموت.

Synopsis
A blind man wants to save the life of a fish.

في آخر العالم
Au bout du monde

المخرج: كونستانتين برونزيت
فرنسا ١٩٩٨
٧ دقائق
Director Konstantin Bronzit
France 1998
7 min

ملخّص الفيلم
مغامرات منزل غير متّزن. مبني في أعلى التّلّة، يتأرجح ذهابًا وإيابًا لاستياء سكّانه الكبير.

Synopsis
The adventures of a precariously-balanced house. Built on the top of a hill, it swings to and fro to the great displeasure of its inhabitants.

حالة ذعر
Paniek!

المخرجان: يوست ليوما ودان ڤيلسينك
هولندا ٢٠١٥, ٦ دقائق
Directors Joost Lieuwma, Daan Velsink
Netherlands 2015, 6 min

ملخّص الفيلم
خلال قيادتها، تصاب مَرجة بحالة ذعر فجائيّة: هل أطفأت الغاز؟ هل تركت المياه تجري؟

Synopsis
While driving, Marja has a sudden rush of panic: did she turn off the gas? Did she leave the water running?

قصّة ثعلب وفأر قصيرة
The Short Story of a Fox and a Mouse

المخرجون: هوغو جان، جولييت جوردان، كيڤين روجيه، ماري پيلي، كاميل شيه
فرنسا ٢٠١٥
٦ دقائق, الإنكليزيّة

Directors Hugo Jean, Juliette Jourdan, Kévin Roger, Marie Pillie, Camille Chaix
France 2015, 6 min

ملخّص الفيلم
ثعلب وحيد يحاول اصطياد فأر. تتطوّر علاقتهما عندما تتدخّل بومتان بصيده.

Synopsis
A lonesome fox hunts a mouse, when two owls interfere with the hunt, their relationship evolves.

ولادة صورة
And an Image Was Born

إخراج وإنتاج: فراس خوري
فلسطين ٢٠١٧
٩ دقائق

Director & Producer Firas Khoury
Palestine 2017
9 min

ملخّص الفيلم
رازي الفلسطيني ابن العامين يعشق الاستماع إلى قصّة "الوحش". وهي قصّة مجازيّة عن المسألة الفلسطينيّة، لكنّه صغير جدًّا على فهم الرّبط السّياسي مع القصّة.

Synopsis
The two-year old Palestinian boy Razi loves to hear the story of "The Monster". The story is an allegory of the Palestinian problem, but he is too young to comprehend the political association…

حلم
A Dream

المخرجة: غدير محمّد
البحرين ٢٠١٨
٧ دقائق

Director Ghadeer Mohamed
Bahrain 2018
7 min

ملخّص الفيلم
نور وكوثر صديقتان تشاركان أحلامهما مع بعضهما البعض. لكن هل ستتأثّر صداقتهما مع تغيّر الظّروف في عائلة إحداهما؟

Synopsis
Noor and Kawther are friends who share their dreams with each other. But will their friendship be affected by the family circumstances of one of them?

غلين، العدّاء العظيم
Glenn, the Great Runner

المخرجة: آنا إيرلاندسون
المنتجة: ليسابيت غابرييلسون/ Film AB
السّويد ٢٠٠٤
٣ دقائق

Director Anna Erlandsson
Producer Lisbet Gabrielsson/Film AB
Sweden 2004
3 min

ملخّص الفيلم
غلين، العدّاء العظيم، على وشك دخول المنافسة. لكنّ السّؤال هو، هل سيحصل على الدّعم الّذي يحتاجه لذلك؟

Synopsis
Glenn, the great runner, is about to compete. The question is, will he get the support he needs?

جزيرة التّوت
Berries Island

المخرج: خالد منصور
المنتجون: مروة تمّام، خالد منصور، ياسر شافعي
مصر ٢٠١٨
٢٥ دقيقة

Director Khaled Mansour
Producers Marwa Tammam, Khaled Mansour, Yasser Shafiey
Egypt 2018
25 min

ملخّص الفيلم
بعد وفاة أمّه الّتي أخبرته قبل موتها بأنّ أرواح الأموات تصعد لترتاح على القمر، يحاول سعد، وهو طفلٌ قرويّ يبلغ من العمر ١١ عامًا، الذّهاب لملاقاة روح أمّه من جديد.

Synopsis
After his mother's death, who told him before that the souls of the dead rise up and rest on the moon, Sa'ad, a rural child of 11 years, tries to go and meet his mother's soul once again.

بوي رايزر
Boy-Razor

المخرج: پيتر پونتيكيس
السّويد ٢٠١٦
١٢ دقيقة

Director Peter Pontikis
Sweden 2016
12 min

ملخّص الفيلم
يحاول فتى مُضطهد تحصيل حقّه من معذّبيه بإدخاله شفرة سكّين من خلال شقّ في زلّاجة مائيّة. لدى إدراكه أنّ خطّته للانتقام قد تعدّت جميع الحدود، يبدأ هو سباقًا ضدّ الزّمن ليستدرك ما فعل.

Synopsis
A bullied boy tries to get even with his tormentors by sticking a razorblade through a crack in a waterslide. When he realizes his revenge is out of proportion he starts a race against time to set things right.

غيمة منسابة
Drifting Cloud

المخرج: يوتا سوكيغاوا
اليابان ٢٠١٤
٧ دقائق

Director Yuta Sukegawa
Japan 2014
7 min

ملخّص الفيلم
تتجوّل غيمة ضائعة في السّماء لتصنع الصّداقات الجديدة لينفطر قلبها بينما تتشرّب روائع الحياة.

Synopsis
A lost cloud wanders the sky making new friendships, experiencing heartbreak and soaking in the wonders of life.

الولد الّذي يرتدي بذلة الحوت
The Boy in the Whale Suit

المخرجة: ماري توه، تيو كيكي، ميشيل وونغ
السّنغافورة ٢٠١٤, ٨ دقائق

Director Marie Toh, Teo Kiki, Michelle Wong
Singapore 2014, 8 min

ملخّص الفيلم
فيلم قصير بثلاثة أبعاد عن طفلة رفيقتها الوحيدة هي لعبتها الغودزيلا في بلدة سمك سرياليّة. ترى في يومٍ ما ولدًا يرتدي بذلة حوت ويمشي في الشّارع.

Synopsis
A 3D animation student short film about a little girl whose only companion is her godzilla toy in a surreal fish town. One day, she sees a boy in a whale suit walking down the street…

الصّوت الأفضل في العالم
The Best Sound in the World

المخرج: پيدرو پاولو دي أندرادي
المنتج: Dogs Can Fly Co.
البرازيل ٢٠١٥
١٣ دقيقة

Director Pedro Paulo de Andrade
Producer Dogs Can Fly Co.
Brazil 2015
13 min

ملخّص الفيلم
بينما يجمّع بعض الأطفال السّيّارات أو الطّوابع البريديّة، يجمّع ڤينيسيوس الأصوات. في سعيه للبحث عن "أفضل صوت في العالم"، يجوب ڤينيسيوس أقطاب مسجّلته العالية والمنخفضة – لكن كيف له أن يدرك أفضل صوت عندما يجده أخيرًا؟

Synopsis
While some kids collect cars or stamps, Vinicius collects sounds. On a quest to find "the best sound in the world," Vinicius seeks high and low with his tape recorder in tow - but how will he know the best sound when he finally finds it?

أنا دائرية
I Am Round

المخرجة: ماري توه، تيو كيكي، ميشيل وونغ
السّنغافورة ٢٠١٤
٨ دقائق

Director Mario Adamson
Sweden 2011
14 min

ملخّص الفيلم
فيلم قصير بثلاثة أبعاد عن طفلة رفيقتها الوحيدة هي لعبتها الغودزيلا في بلدة سمك سرياليّة. ترى في يومٍ ما ولدًا يرتدي بذلة حوت ويمشي في الشّارع.

Synopsis
Like everyone else Mathilda is born round. Unlike everyone else she can't - or won't - become quadratic. Once she grows up, she tries to adapt to the quadratic standards, but without success. One day at her boring work she finally meets Alex. He is just like she is: round.

صار عندي أخ
Having a Brother

المخرج: إيسبن توفت جاكوبسن
الدنمارك ٢٠٠٦
٧ دقيقة

Director Esben Toft Jacobsen
Denmark 2006
7 min

ملخّص الفيلم
فجأة يحصل مورتين على أخ صغير و يصبح الحصول على اهتمام ماما و بابا صعبا.

Synopsis
Morten the hedgehog suddenly acquires a baby brother, and getting mummy's and daddy's attention becomes very difficult.

الخميس، ١٨ تشرين الأوّل-أكتوبر ٢٠١٨

محاضرة ملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني | كيف تطوّر مشروعك السّينمائي وتجد الشّريك المناسب له
١٢:٠٠-١٣:٠٠، فندق أنكرز ومركز خليل السّكاكيني الثّقافي، رام الله
بحضور بيرو باير (المدير العامّ والمدير الفنّي، مهرجان روتردام السّينمائي الدّولي)، فين جيردروم (منتج، Paradox A/S)، پرامي لارسن (مدير ورشة العمل السّينمائيّة). تدير النّقاش دارين حطيط (كاتبة وصانعة أفلام، مؤسّسة سينيفيليا).

عرض تفاعلي لمؤسّسة دوكس بوكس: جميلة هي المعطيات
١٤:٠٠- ١٦:٠٠، مركز خليل السّكاكيني الثّقافي ،رام الله
مع ماريون شميت (مديرة أنشطة وجوائز دوكس بوكس)، إميلي ديش-بيكر (صانعة أفلام، منتجة).

الجمعة ١٩ تشرين الأوّل-أكتوبر ٢٠١٨

طاولة مستديرة لملتقى صنّاع السّينما حول توجّه ما بعد الكولونياليّة | الفنّ والثّقافة في المساحات المُحتَلّة: توجّه لا-كولونيالي للإبداع والبحث والتّنسيق
١١:٠٠-١٢:٠٠، دار جاسر- دار يوسف نصري جاسر للفنّ والبحث، بيت لحم
بحضور يزيد عناني (مدير البرنامج العام، مؤسّسة عبد المحسن القطّان)، إميلي جاسر (صانعة أفلام، باحثة، فنّانة بصريّة)، د. أناندي راماموروثي (قارئة في الثّقافات ما بعد الكولونياليّة، جامعة شيفيلد هلام). يدير الحلقة مايك ميا هون (صانع أفلام وقيّم برنامج الأفلام القصيرة في البرلينالي).

دراسة حال لملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني حول الإنتاج المشترك | نظرة خلف كواليس التّعاون السّينمائي بين منظّمة التّحرير الفلسطينيّة وجمهوريّة ألمانيا الدّيموقراطيّة
١٢:٠٠-١٣:٠٠، دار جاسر
مع إيريت نايدهارت (موزّعة ومنتجة، ميك فيلم)

الطّاولة المستديرة لملتقى فلسطين السينمائيّ | مسار الفيلم: جد طريقك وأسمِعْنا صوتك
١٤:٠٠-١٥:٠٠، دار جاسر،بيت لحم
بحضور ميلاني غودفيلو (كاتبة وصحفيّة مستقلّة) وكيڤا ريردون (إحدى مؤسّسات مجلّة "كليو" ومحرّرتها، مبرمجة في مهرجان تورنتو السّينمائي الدّولي ومهرجان هوت دوكس ومهرجان ميامي السّينمائي) وآن ماري جاسر (صانعة أفلام) وأحمد شوقي (ناقد سينمائي ، أمين عام جمعيّة نقّاد السّينما المصريّين). يدير الجلسة صالح ذبّاح (باحث أفلام ويعمل في الصّحافة الثّقافيّة).

"ماستر كلاس" ملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني | تلحين الأفلام: قوّة الموسيقى في سياق حكاية القصص
١٧:٠٠-١٨:٣٠، معهد إدوارد سعيد، بيت لحم
مع دايڤيد أوسيت (مخرج حائز على جائزة الإمي، مخرج ومحرّر أفلام وملحّن)

دار يوسف نصري جاسر للفنّ و البحث، بدعم من مؤسسة عبد المحسن القطان عبر منحة مشروع "الفنون البصرية: نماء واستدامة" الممول من السويد

Thursday October 18, 2018

PFM Talk | Successfully Develop Your Film Project and Find the Right Partner
12:00-13:00, Khalil Sakakini Cultural Center, Ramallah
With Bero Beyer (General and Artistic Director, International Film Festival Rotterdam), Finn Gjerdrum (Producer, Paradox A/S), Prami Larsen (Manager of The Film Workshop). Moderated by Darine Hotait (Writer and filmmaker, founder of Cinephilia).

DOX BOX Interactive Presentation: Data is Beautiful
14:00-16:00, Khalil Sakakini Cultural Center, Ramallah
With Marion Schmidt (Events & award manager DOX BOX), Emily Dische-Becker (Filmmaker, producer).

Friday October 19, 2018

PFM Round Table on Post-Colonialism | Art and Culture in Occupied Spaces: A De-Colonial Approach to Creating, Researching and Curating
11:00-12:00, Dar Jacir, Bethlehem
With Yazid Anani (Director of the Public Program, AM Qattan Foundation), Emily Jacir (Filmmaker, researcher, visual artist), Dr Anandi Ramamurthy (Reader in Post-Colonial Cultures, Sheffield Hallam University). Moderated by Maike Mia Höhne (Filmmaker and curator, Berlinale Shorts).

PFM Case Study on Co-Production | A Look Behind the Scenes of PLO-GDR Cooperation in Filmmaking
12:00-13:00, Dar Jacir, Bethlehem
With Irit Neidhardt (Distributor and producer, mec film)

PFM Round Table | The Journey of a Film: Find Your Path and Get Your Voice Heard
14:00-15:00, Dar Jacir, Bethlehem
With Melanie Goodfellow (Freelance writer and journalist), Kiva Reardon (Co-founder and editor of cléo magazine, programmer at TIFF, Hot Docs, Miami Film Festival), Annemarie Jacir (Filmmaker) and Ahmed Shawky (Film critic, Secretary general of the Egyptian film critics association). Moderated by Saleh Dabbah (Film researcher and cultural journalist).

PFM Masterclass | Film Scoring: The Power of Music in Storytelling
17:00-18:30, Edward Said Conservatory, Bethlehem
With David Osit (Emmy Award-winning director, editor and composer)

Dar Yusuf Nasri Jacir for Art and Research is supported by the A. M. Qattan Foundation through the 'Visual Arts: A Flourishing Field' Project, funded by Sweden

محاضرة لملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني | لقاء مع مهرجانات الأفلام الدّوليّة
٩:٠٠-١١:٠٠، مركز خليل السّكاكيني الثّقافي
بحضور جورج بولون (أحد مؤسّسي مهرجان كليرمون فيران الدّولي للأفلام القصيرة)، مايك ميا هون (منسّق برنامج مهرجان برلينالي للأفلام القصيرة)، كيڤا ريردون (مبرمجة، مهرجان تورنتو السّينمائي الدّولي، مهرجان هوت دوكس السّينمائي، مهرجان ميامي السّينمائي). يدير الحلقة إيهاب جاد الله (مخرج، منتج، عنات فيلم).

دراسة حالة لملتقى صنّاع السّينما الفلسطينيّة | كيف تروّج لدولة كموقع تصوير: مالطا مثالًا
١١:٣٠-١٢:٣٠، مركز خليل السّكاكيني الثّقافي
بحضور جويس غريش (مؤسّسة مؤسّسة مالطا السّينمائيّة) ولورا حوّا (منتجة، فلسطين)

طاولة ملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني المستديرة | لقاء مع مهرجانات الأفلام العربيّة والفلسطينيّة
١٤:٠٠-١٥:٣٠، مركز خليل السّكاكيني الثّقافي
بحضور دلفين ليكاس (مديرة فنّيّة، "لقاءات أفلام"، فرنسا)، كريستيان مورو (مدير فنّي للمهرجان اللّاتيني العربي السّينمائي الدّولي، الأرجنتين)، ليان شوّاف (مندوبة عامّة لمهرجان السّينما العربيّة، فرنسا)، فريديريك كورنيه (أحد مؤسّسي مهرجان فلسطين مع الحبّ، بلجيكا)، نهاد خضر (منسّقة برنامج مهرجان واشنطن الفلسطيني للسّينما والفنّ، الولايات المتّحدة)، يوهان سڤندسن رونلين (مدير برنامج أيّام العرب السّينمائيّة، النّرويج)، أليسون ستيرلينغ (منظّمة في مهرجان بريستول فلسطين السّينمائي، المملكة المتّحدة). تديرها لينا سويلم (أيّام فلسطين السّينمائيّة).

حاضرة ملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني | تقديم لناس (شبكة الشّاشات العربيّة البديلة): تحدّيات نشر الأفلام وانخراط الجمهور في منطقة الشّرق الأوسط وشمال أفريقيا
١٥:٤٥-١٦:٣٠، مركز خليل السّكاكيني الثّقافي
نويمي كان (المديرة المساعدة لناس - شبكة الشّاشات العربيّة البديلة)، حنّا عطالله (مؤسّس ومدير فنّي لفيلم لاب: فلسطين).

محاضرة لملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني | الجيل الصّاعد
١٦:٣٠-١٧:٣٠، مركز خليل السّكاكيني الثّقافي
بحضور مايا أبو الحيّات (كاتبة وناشرة كتب أطفال، مديرة ورشة فلسطين للكتابة) وشارلوت جيس (كبيرة الخبراء الاستشاريّين ومستشارة في مؤسّسة السّينما الدّنماركيّة)

ماستر كلاس لملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني | سينماتوغرافيا مع جيل پورت
١٥:٠٠-١٦:٣٠، دار الكلمة، بيت لحم
تديرها راما ماري (صانعة أفلام، محاضِرة في دار الكلمة)

ماستر كلاس لملتقى صنّاع السّينما الفلسطيني | كتابة السّيناريو البصريّة مع پرامي لارسن
١٦:٤٥-١٨:٣٠، دار الكلمة، بيت لحم
تديرها محاسن نصر الدّين (صانعة أفلام، محاضِرة في دار الكلمة)

PFM Talk | Meet International Film Festivals
9:30-11:00, Khalil Sakakini Cultural Center, Ramallah
With Georges Bollon (Co-founder, Clermont-Ferrand International Short Film Festival), Maike Mia Höhne (Curator, Berlinale Shorts), Kiva Reardon (Programmer, Toronto International Film Festival, Hot Docs Film Festival, Miami Film Festival). Moderated by Ihab Jadallah (Director, producer, Aanat Film)

PFM Case Study | How to Promote a Country as a Filming Location: Foucs on Malta
11:30-12:30, Khalil Sakakini Cultural Center, Ramallah
With Joyce Grech (Executive Producer Malta Short Film Festival) and Laura Hawa (Producer).

PFM Round Table | Meet Arab & Palestinian Film Festivals
14:00-15:30, Khalil Sakakini Cultural Center, Ramallah
With Delphine Leccas (Artistic Director, Rencontres d'Aflam, France), Christian Mouroux (Artistic Director Latin Arab Film Festival, Argentina), Layane Chawaf (General Delegate, Festival des Cinémas Arabes, France), Frédéric Cornet (Co-founder, Palestine With Love, Belgium), Nehad Khader (Curator, DC Palestinian Film and Arts Festival, USA), Johanne Svendsen Rognlien (Program director, Arab Film Days, Norway), Alison Sterling (Organiser, Bristol Palestine Film Festival, UK). Moderated by Lina Soualem (Palestine Cinema Days).

PFM Talk | Presentation of NAAS (Network of Arab Alternative Screens): The Challenges of Film Circulation and Audience Engagement in the MENA Region
15:45-16:30, Khalil Sakakini Cultural Center, Ramallah
With Noémi Kahn (Assistant director, Network of Arab Alternative Screens NAAS), Hanna Atallah (Founder and Artistic Director, Filmlab Palestine).

PFM Talk | Next Generation
16:30-17:30, Khalil Sakakini Cultural Center, Ramallah
With Maya Abu-Alhayyat (Children writer & Publisher, director of Palestine writing workshop) and Charlotte Giese (Senior Consultant and Advisor, Danish Film Institute)

PFM Masterclass | Cinematography with Gilles Porte
15:00-16:30, Dar al-Kalima University College of Arts and Culture, Bethlehem
Moderated by Rama Mari (Filmmaker, lecturer Dar al-Kalima)

PFM Masterclass | Visual Script Writing with Prami Larsen
16:45 - 18:30, Dar al-Kalima University College of Arts and Culture, Bethlehem
Moderated by Mahasen Nasser-Eldin (Filmmaker, lecturer Dar al-Kalima)

الأحد، ٢١ تشرين الأوّل-أكتوبر ٢٠١٨
تداخلات إبداعيّة: تمثيل القدس في السّينما الفلسطينيّة
١٥:٠٠-١٧:٠٠ المعهد الفرنسي شاتوبريان (المعهد الفرنسي)، القدس
تنسيق د. أناندي رامامورثي (قارئة في الثّقافات ما بعد الكولونياليّة، جامعة شيفيلد هلام)

يتبع ذلك عرض لفيلم "زهرة المدائن" لعلي صيام، ١٩٦٩ (٧ دقائق). سينماتوغرافيا: هاني جوهريّة.
يتبع العرض نقاش حول حضور القدس في تاريخ السّينما الفلسطينيّة. بحضور ناهد حبيب الله (محاضرة في الجامعة العربيّة الأمريكيّة، فلسطين) وصنّاع السّينما الفلسطينيّون محاسن نصر الدّين وإيهاب جاد الله وإيناس مظفّر. تدير الحلقة د. أناندي رامامورثي.

الاثنين، ٢٢ تشرين الأوّل-أكتوبر ٢٠١٨
بحث في دور السّينما والأرشيف في بناء ذاكرة وطنيّة جمعيّة
١٣:٠٠-١٨:٣٠ جامعة بيرزيت

١٣:٠٠-١٥:٠٠ كان يا ما كان: وثائقي واقع افتراضي
بإشراف د. سهيل دحدل (صانع أفلام وثائقيّة وفنّان ملتيميديا)
تتبع العرض حلقة نقاش حول بناء ذاكرة فلسطينيّة جمعيّة والحفاظ عليها مع سهيل دحدل وسليم تماري (كبير الباحثين في مؤسّسة الدّراسات الفلسطينيّة).

15:30-18:30 انقطاعات خلّاقة: سينما الثّورة الفلسطينيّة
بإشراف د. أناندي رامامورثي (قارئة في ثقافات ما بعد الكولونياليّة، جامعة شيفيلد هلام)

1.عرض فيلم وحلقة نقاش بحضور خديجة حباشنة (صانعة أفلام) وإميلي جاسر (صانعة أفلام، باحثة، فنّان بصريّة)
"زهرة المدائن" لعلي صيام، ١٩٦٩ (٧ دقائق)
سينماتوغرافيا: هاني جوهريّة
فلسطين في العين: وحدة أفلام فلسطين لمنظّمة التّحرير الفلسطينيّة/مصطفى أبو علي، ١٩٧٦ (٢٨ دقيقة)

2.عرض فيلم وحلقة نقاش بحضور د. أناندي رامامورثي وقاسم حوّال (صانع أفلام) وبشّار شمّوط (مؤرشف ومهندس صوت) ورنا بركات (قسم التّاريخ في جامعة بيرزيت)، رولا شهوان (مديرة مركز دراسات السّياسات وحلّ الصّراع في الجامعة العربيّة الأمريكيّة في فلسطين)

"الهويّة الفلسطينيّة" لقاسم حول، ١٩٨٤ (٤٠ دقيقة)
"النّداء الملحّ" لإسماعيل شمّوط، ١٩٧٣ (٥ دقائق)
"ذكريات ونار" لإسماعيل شمّوط، ١٩٧٢ (٥ دقائق)

Sunday, October 21, 2018
Creative Interruptions: The Cinematic Representation of Jerusalem in Palestinian Cinema
15:00-17:00, Institut Français Chateaubriand (French Institute), Jerusalem
Curated by Dr Anandi Ramamurthy (Reader in Post-Colonial Cultures, Sheffield Hallam University)

Screening of Zahrat Al-Madain (The Flower of all Cities) by Ali Siam, 1969 (7 min). Cinematography: Hani Jawharieh. The screening will be followed by a panel discussion on the representation of Jerusalem in the history of Palestinian cinema. With Nahed Habiballah (Professor, Arab American University, Palestine) and Jerusalemite filmmakers Mahasen Nasser Eldin, Ihab Jadallah and Enas I. Muthaffar. Moderated by Dr Anandi Ramamurthy.

Monday, October 22, 2018
Exploring the Role of Cinema and the Archives in the Construction of a National Collective Memory
13:00 -18:30, Birzeit University

13:00-15:00 Kan Yama Kan: A Virtual Reality Documentary
Curated by Dr Sohail Dahdal (Documentary filmmaker and multimedia artist)
Followed by a panel discussion on the construction and preservation of a Palestinian collective memory with Sohail Dahdal and Salim Tamari (Senior Research Associate, Institute of Palestine Studies)

15:30-18:30 Creative Interruptions: The Cinema of the Palestinian Revolution
Curated by Dr Anandi Ramamurthy (Reader in Post-Colonial Cultures, Sheffield Hallam University)

I. Screenings and panel discussion with Khadijeh Habashneh (Filmmaker) and Emily Jacir (Filmmaker, researcher, visual artist).
Zahrat Al-Madain (The Flower of all Cities) by Ali Siam, 1969 (7 min) Cinematography: Hani Jawharieh.
Palestine in the Eye by PLO Film Unit/Mustafa Abu Ali, 1976 (28 min)

II. Screenings and panel discussion with Dr Anandi Ramamurthy, Kassem Hawal (Filmmaker), Bashar Shammout (Archivist, sound designer), Rana Barakat (Department of History, Birzeit University), Rula Shahwan (Manager, The Policy & Conflict Resolution Studies Center (PCRSC) of the Arab American University in Palestine)

Palestinian Identity by Kassem Hawal, 1983 (40 min)
The Urgent Call for Palestine by Ismail Shammout, 1973 (5 min)
Memories and Fire by Ismail Shammout, 1972 (5 min)

	17\10 Wednesday	18\10 Thursday	19\10 Friday	20\10 Saturday	21\10 Sunday	22\10 Monday	23\10 Tuesday	23\10 الثلاثاء	22\10 الإثنين	21\10 الأحد	20\10 السبت	19\10 الجمعة	18\10 الخميس	17\10 الأربعاء	
Jerusalem		17:00 ON THE DOORSTEP Institut Français Chateaubriand 19:00 YOMEDDINE Palestinian National Theater (El-Hakawati)	17:00 CLERMONT-FERRAND SHORTS Institut Français Chateaubriand 19:00 CACTUS FLOWER Palestinian National Theater (El-Hakawati)	17:00 WILD RELATIVES Institut Français Chateaubriand 19:00 UNTIL THE BIRDS RETURN Institut Français Chateaubriand	17:00 SUNBIRD 1 Institut Français Chateaubriand 19:00 THE APPARITION Palestinian National Theater (El-Hakawati)	17:00 CUSTODY Institut Français Chateaubriand 19:00 BENZINE Palestinian National Theater (El-Hakawati) Q+A			17:00 حضانة المعهد الفرنسي 19:00 بنزين المسرح الوطني الفلسطيني/ الحكواتي يتبعه نقاش	17:00 مسابقة طائر الشمس 1 المعهد الفرنسي 19:00 الشّبح المسرح الوطني الفلسطيني/ الحكواتي	17:00 حبّ بزّي المعهد الفرنسي 19:00 طبيعة الحال المعهد الفرنسي	17:00 كليرمون ISFF المعهد الفرنسي 19:00 زهرة الصبّار المسرح الوطني الفلسطيني/ الحكواتي	17:00 على عتبة الدار المعهد الفرنسي 19:00 يوم الدين المسرح الوطني الفلسطيني/ الحكواتي		القدس
Ramallah	19:00 THE TOWER Ramallah Cultural Palace Q+A	18:00 STATELESS Khalil Sakakini Cultural Center Q+A 20:00 SUNBIRD 1 Municipal Theater/ Ramallah City Hall Q+A	18:00 NORTHERN WIND Khalil Sakakini Cultural Center 20:00 YOMEDDINE Municipal Theater/ Ramallah City Hall	16:00 OCCUPIED CINEMA DHIP Q+A 18:00 SUNBIRD 2 Municipal Theater/ Ramallah City Hall Q+A 20:00 THE STATE AGAINST MANDELA AND THE OTHERS Municipal Theater/ Ramallah City Hall Q+A	16:00 THE DEPARTURE DHIP Q+A 18:00 THE APOLLO OF GAZA Municipal Theater/ Ramallah City Hall Q+A 20:00 KISS ME NOT+ STREET OF DEATH Municipal Theater/ Ramallah City Hall	18:00 BROKEN Municipal Theater/ Ramallah City Hall Q+A 20:00 MUTAFUKAZ Municipal Theater/ Ramallah City Hall 20:00 A FEELING GREATER THAN LOVE Khalil Sakakini Cultural Center	19:00 THE DAY I LOST MY SHADOW Ramallah Cultural Palace	19:00 يوم أضعت ظلي قصر رام الله الثقافي	18:00 مكسور المسرح البلدي/ دار بلدية رام الله يتبعه نقاش 20:00 موتافوكاز المسرح البلدي/ دار بلدية رام الله 20:00 إحساس أعظم من الحبّ مركز خليل السكاكيني الثقافي	16:00 الرّحيل البيت الدنماركي يتبعه نقاش 18:00 أبولو غزّة المسرح البلدي/ دار بلدية رام الله يتبعه نقاش 20:00 بلاش تبوسني+ شارع الموت المسرح البلدي/ دار بلدية رام الله	16:00 سينما مُحتَلّة البيت الدنماركي يتبعه نقاش 18:00 مسابقة طائر الشمس ٢ المسرح البلدي/ دار بلدية رام الله يتبعه نقاش 20:00 الدّولة ضدّ مانديلا والآخرين المسرح البلدي/ دار بلدية رام الله يتبعه نقاش	18:00 الرّياح السّماليّة مركز خليل السكاكيني الثقافي 20:00 يوم الدين المسرح البلدي/ دار بلدية رام الله	18:00 بلا وطن مركز خليل السكاكيني الثقافي يتبعه نقاش 20:00 مسابقة طائر الشمس ١ المسرح البلدي/ دار بلدية رام الله يتبعه نقاش	19:00 البرج قصر رام الله الثقافي يتبعه نقاش	رام الله
Bethlehem		17:00 THE JOURNEY Dar al-Kalima 19:00 OCCUPIED CINEMA Dar Jacir Q+A	15:30 THE APOLLO OF GAZA Dar Jacir Q+A 17:00 CUSTODY Dar al-Kalima	18:00 HOMELAND: IRAQ YEAR ZERO The Walled Off Hotel 19:00 THE DEPARTURE Dar Jacir Q+A	18:00 THE APPARITION Dar Annadwa	17:00 ARTAX Dar al-Kalima Q+A			17:00 آرتاكس دار الكلمة يتبعه نقاش	18:00 الشّبح دار الندوة	18:00 وطن: العراق سنة صفر فندق ولد اوف 19:00 الرّحيل دار جاسر يتبعه نقاش	15:30 أبولو غزّة دار جاسر يتبعه نقاش 17:00 حضانة دار الكلمة	17:00 الرحلة دار الكلمة 19:00 سينما مُحتَلّة دار جاسر يتبعه نقاش		بيت لحم
Gaza	15:00 THE TOWER Institut Français	17:00 YA OMRI Red Crescent Society		17:00 THE JOURNEY Red Crescent Society	15:00 THE STATE AGAINST MANDELA AND THE OTHERS Institut Français Q+A Skype 17:00 AL GAMI`YA Red Crescent Society	15:00 CLERMONT-FERRAND SHORTS Institut Français 17:00 SUNBIRD 2 Red Crescent Society	15:00 SUNBIRD 1 Institut Français 17:00 YOMEDDINE Red Crescent Society	15:00 مسابقة طائر الشمس 1 المعهد الفرنسي في القدس- فرع غزة 17:00 يوم الدين جمعية الهلال الأحمر	15:00 كليرمون ISFF المعهد الفرنسي في القدس- فرع غزة 17:00 مسابقة طائر الشمس 2 جمعية الهلال الأحمر	15:00 الدّولة ضدّ مانديلا والآخرين المعهد الفرنسي في القدس- فرع غزة يتبعه نقاش Skype 17:00 الجمعية جمعية الهلال الأحمر	17:00 الرحلة جمعية الهلال الأحمر		17:00 يا عمري جمعية الهلال الأحمر	15:00 البرج المعهد الفرنسي في القدس- فرع غزة	غزه
Nablus		17:00 YA OMRI Multipurpose Community Resource Center 19:00 CACTUS FLOWER Cinema City	19:00 KISS ME NOT Cinema City	19:00 MUTAFUKAZ Cinema City	19:00 ARTAX Cinema City Q+A	17:00 SUNBIRD 2 Multipurpose Community Resource Center 19:00 AL GAMI`YA Cinema City			17:00 مسابقة طائر الشمس ٢ مركز تنمية موارد المجتمع 19:00 الجمعية سينما سيتي	19:00 آرتاكس سينما سيتي يتبعه نقاش	19:00 موتافوكاز سينما سيتي	19:00 بلاش تبوسني سينما سيتي	17:00 يا عمري مركز تنمية موارد المجتمع 19:00 زهرة الصبار سينما سيتي		نابلس

Fuego.

RESTAURANT
ZARGUR
زعرور
6

3G++

www.jawwal.ps

جوال

PALESTINE CINEMA DAYS TEAM

طاقم عمل ايام فلسطين السينمائية

Artistic Director Hanna Atallah

Director Dr. Brigitte Boulad

Jerusalem Festival Consultant Huda Al Imam

Coordinator & Programme Manager Sarah Schlüssel

Head of Industry Muayad Alayan

Industry Coordinator Samia Labidi

Industry Coordinator Lina Soualem

Kids & Family Programme Christina Zahran

Venues & Outreach Zeina Ramadan, Wael Al Haj

Technical Manager Sayel Jarrar

Production Manager Rose Abu Nie

Logistics Shadi Barghouti

Bethlehem Coordinator Sliman Mukarker

Gaza Coordinator Wesam Mousa

Media Saleh Dabbah

Spokesperson Khulood Badawi

Poster Design Muthana Hussein

Graphic Design Maram Sabbah, Ronza Kamel

Website Ronza Kamel, Ariane Tarraf

Executor of Sunbird Award Ibrahim Baqa'i

Social Media Yasmin Atoun, Ronza Kamel, Ariane Tarraf

Documentation Christina Zahran, Mohammed Dosouqi, Noor Khatib, Darine Lama, Shayma' Awawdeh, Muhammad Shalodi, Hamdi Hroub

Trailer Ayman Abdl Hadi

Sponsorship Coordinator Lina Mhaissen

Support & Fundraising Randa Salti Huneidi

Administration & Accounting Eiad Quffa

Translator Yasmine Haj/Dalaala

French Corner The team of the French Institute in Jerusalem-Chateaubriand

المدير الفني حنا عطاالله

مديرة المهرجان د.بريجيت بولاد

مستشارة المهرجان بالقدس هدى الامام

منسقة ومبرمجة المهرجان سارة شلوسل

مسؤول ملتقى صناع السينما مؤيد عليان

منسقة ملتقى صناع السينما سامية العبيدي

منسقة ملتقى صناع السينما لينا سوالم

منسقة برنامج الأطفال والعائلة كرستينا زهران

تنسيق مواقع العروض والتواصل زينة رمضان، وائل الحاج

المدير التقني صايل جرار

مدير إنتاج روز أبو نيع

منسق اللوجستيات شادي برغوثي

منسق بيت لحم سليمان مكركر

منسق غزة وسام موسى

إعلام صالح ذبّاح

الناطقة الإعلامية خلود بدوي

تصميم بوستر المهرجان مثنى حسين

تصميم جرافيكي مرام صباح، رونزا كامل

الموقع الإلكتروني رونزا كامل، أريانا طراف

تنفيذ جائزة طائر الشمس ابراهيم بقاعي

منصات التواصل الإجتماعي ياسمين عطون، رونزا كامل، أريانا طراف

توثيق كرستينا زهران، محمد دسوقي، نور خطيب ، دارين لاما شيماء عواودة ،محمد شلودي، حمدي الحروب

شريط إعلاني أيمن عبد الهادي

منسّقة رعايات لينا محيسن

تجنيد اموال رندا سلطي هنيدي

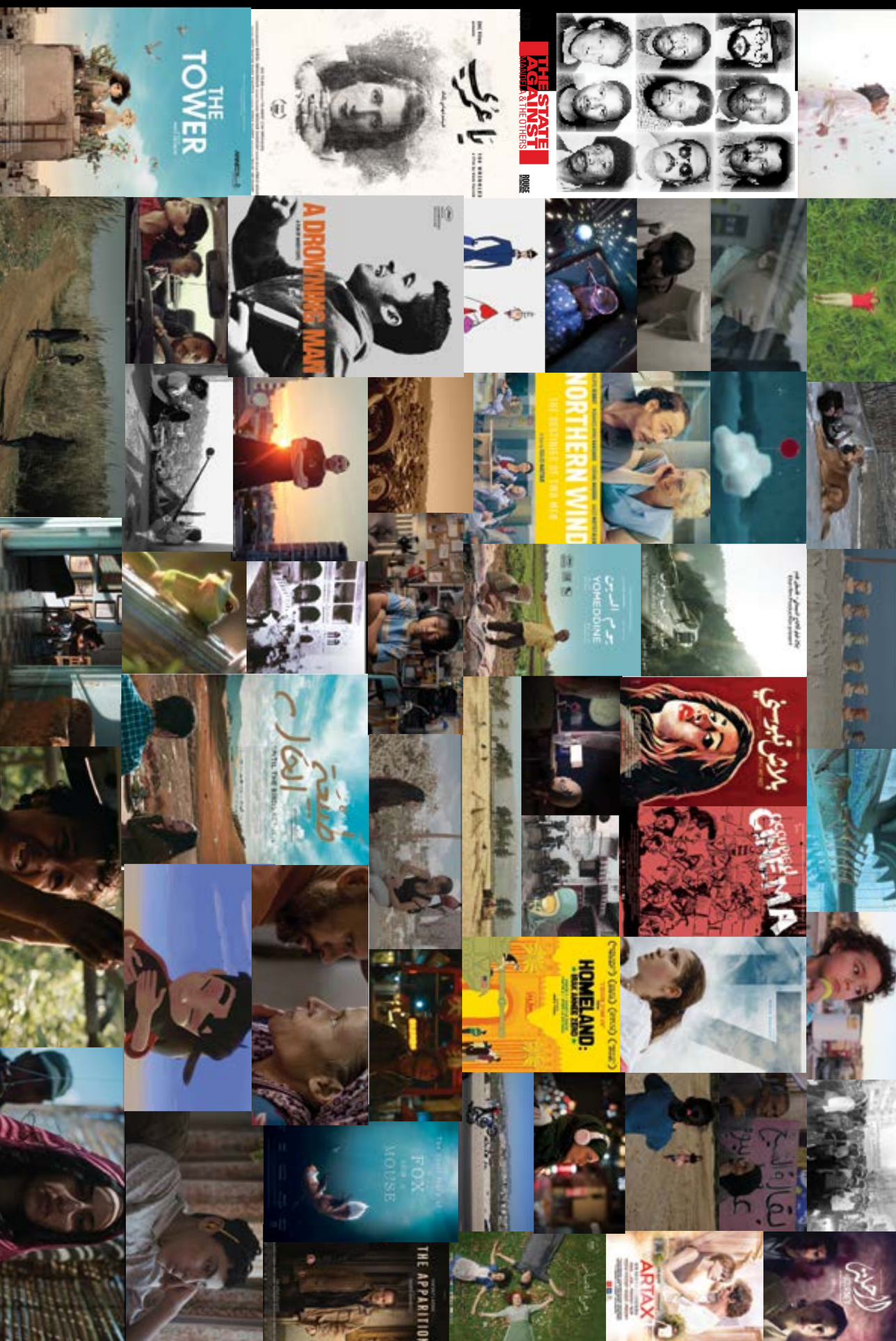
المدير المالي والإداري اياد قفه

ترجمة ياسمين حاج "دلالة"

الزاوية الفرنسية طاقم المركز الثقافي الفرنسي بالقدس

PALESTINE CINEMA DAYS

أيَّـــام فِلَسـْطين السـّينِمَائِيّـة



القدس Jerusalem

رام الله Ramallah

بيت لحم Bethlehem

Gaza غزه

نابلس Nablus

NOTES:

ملاحظات

Filmlab Palestine

Filmlab: Palestine
Hanna Naqqara st. 42 Khawaja 1 Building, 1st floor, Ein Minjed, Palestine
Tel: +972 (02) 2983003/ Mobile: +972-597660099
P.O.Box.49822, Jerusalem 91491
Facebook page: Filmlab: Palestine
Website: www.flp.ps
E-mail: info@flp.ps